

Stempelgebühr laut Genehmigung Nr. 60911/2015 der Agentur für Einnahmen auf Abfindungsweg entrichtet.

Dienstleistungsvertrag zur In-House-Beauftragung der Südtiroler Einzugsdienste Ag mit den Tätigkeiten der Eintreibung von steuerlichen und nicht steuerlichen öffentlichen Einnahmen und der technologischen Vermittlung

zwischen

der Körperschaft _____ mit Sitz in _____ Straße, _____, Steuernummer _____, im Folgenden als „Körperschaft“ oder „angeschlossene oder begünstigte Verwaltung“ bezeichnet, vertreten durch

- _____, geboren am _____ in _____, der/die im Namen und im Auftrag der genannten Körperschaft in seiner/ihrer Eigenschaft als _____ teilnimmt und handelt, aufgrund des Beschlusses Nr. _____ des zuständigen Organs :

und

der Südtiroler Einzugsdienste Ag, im Folgenden auch als „Gesellschaft“ oder „technologischer Vermittler“ bezeichnet, In-House-Gesellschaft, die der Leitungs- und Koordinierungstätigkeit der Autonomen Provinz Bozen unterliegt, mit Sitz in Bozen, Silvius-Magnago-Platz 4, Steuernummer, MwSt.-Nr. und Nummer der Eintragung im Handelsregister Bozen 02805390214, mit einem Gesellschaftskapital von 300.000,00 Euro und vertreten durch

- Dott. Andrea Gröbner, geboren am 15.04.1961 in Mailand, der in seiner Eigenschaft als gesetzlicher Vertreter teilnimmt und handelt, aufgrund des Beschlusses des Verwaltungsrats der Gesellschaft vom 5.07.2013 und mit Ratifizierung, sowie Vollmachtserteilung mit Beschluss vom 13.09.2013.

Vorausgesetzt, dass:

- gemäß Art. 52, Abs. 5, Buchst. b), des gesetzvertretenden Dekrets Nr. 446 vom 15. Dezember 1997, i.d.g.F., mit dem Titel „Allgemeine Verordnungsgewalt der Provinzen

Imposta di bollo assolta in modo virtuale - Autorizzazione Agenzia delle Entrate n. 60911/2015.

Contratto di servizio per l'affidamento in house ad Alto Adige Riscossioni Spa delle attività di riscossione di entrate pubbliche tributarie e non tributarie e di intermediazione tecnologica.

Tra le parti

Ente _____, con sede a _____ in _____, codice fiscale n. _____, di seguito denominato „Ente“ ovvero „Amministrazione aderente o beneficiaria“, rappresentato da:

- _____, nato a _____ il _____ che interviene ed agisce in nome e per conto del suddetto Ente nella sua qualità di _____, in forza di quanto disposto dalla deliberazione dell'Organo competente n. _____ di data _____;

e

Alto Adige Riscossioni Spa, di seguito denominata anche „Società“ ovvero „Intermediario tecnologico“, società in house soggetta ad attività di direzione e coordinamento da parte della Provincia Autonoma di Bolzano con sede a Bolzano in Piazza Silvius Magnago n. 4, codice fiscale, partita I.V.A. e numero di iscrizione al registro delle imprese di Bolzano n. 02805390214, e con capitale sociale di euro 300.000,00, rappresentata da:

- dott. Andrea Gröbner, nato a Milano il giorno 15.04.1961 che interviene ed agisce nella sua qualità di legale rappresentante, in forza della deliberazione del Consiglio di Amministrazione della Società di data 05.07.2013 con ratifica e conferimento deleghe giusta deliberazione del 13.09.2013.

Premesso che:

- l'art. 52, comma 5 lettera b) del Decreto Legislativo 15 dicembre 1997, n. 446 e s.m.i. intitolato „Potestà regolamentare generale delle province e dei comuni“ prevede la facoltà

GEMEINDE PRETTAU COMUNE DI PREDOI
Genehmigt mit/Beilage zum Approvato con/allegato alla
Beschluss deliberazione

41/R/2015
Der Schriftführer/Segretario gez./f.to: Dr. Paul Bergmeister
Der Bürgermeister/Il Sindaco gez./f.to: Robert Alexander Steger

und Gemeinden“ ist die Befugnis vorgesehen, die Feststellung und Einhebung von Steuern und allen Einnahmen unter Einhaltung der Rechtsvorschriften der Europäischen Union sowie der einschlägigen geltenden Verfahren zur Vergabe der Verwaltung lokaler öffentlicher Dienstleistungen unter anderem an Gesellschaften mit vollständig öffentlichem Kapital, zu vergeben, unter der Bedingung, dass:

I. die Körperschaft, die Inhaberin des Gesellschaftskapitals ist, gegenüber der Gesellschaft in der Lage ist, Befugnisse auszuüben, die denen entsprechen, die sie gegenüber den eigenen Diensten ausübt;

II. die Gesellschaft den wichtigsten Teil ihrer Tätigkeit mit der Körperschaft ausübt, von der sie kontrolliert wird;

III. die Gesellschaft ihre Tätigkeit ausschließlich im Bezugsgebiet der Körperschaft ausübt, von der sie kontrolliert wird;

- gemäß Art. 44 des Landesgesetzes Nr. 1 vom 29. Jänner 2002 wurde die Autonome Provinz Bozen, nachfolgend als „Land“ bezeichnet, ermächtigt, die Gesellschaft zu gründen;

- mit Beschluss der Landesregierung Nr. 875 vom 10.06.2013 wurden der Gründungsakt und die Satzung sowie das Schema der Vereinbarung für die Governance der Gesellschaft (nachfolgend als „Vereinbarung“ bezeichnet), dem die allgemeinen Dienstleistungsbedingungen (nachfolgend als „allgemeine Bedingungen“ bezeichnet) beigefügt sind, genehmigt;

- die Gesellschaft wurde am 05.07.2013 gegründet und am 17.07.2013 ins Handelsregister eingetragen;

- mit Beschluss Nr. ____ vom ____ hat die Körperschaft die Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen verabschiedet (nachfolgend als „Verordnung“ bezeichnet), welche die Möglichkeit vorsieht, die Feststellung und Einhebung von Steuern und allen Einnahmen gemäß Art. 52, Abs. 5, Buchst. b), Punkt 3, des gesetzvertretenden Dekrets Nr. 446 vom 15. Dezember 1997 an Gesellschaften mit vollständig öffentlichem Kapital, zu vergeben;

- am _____ hat die Körperschaft der Vereinbarung zugestimmt, hat damit auch deren beigefügte allgemeine Bedingungen akzeptiert und Nr. _____ Aktien der

di affidare l'accertamento e la riscossione dei tributi e di tutte le entrate, nel rispetto della normativa dell'Unione Europea e delle procedure vigenti in materia di affidamento della gestione dei servizi pubblici locali, tra l'altro, a società a capitale interamente pubblico a condizione che:

I. l'ente titolare del capitale sociale eserciti sulla società un controllo analogo a quello esercitato sui propri servizi;

II. la società realizzi la parte più importante della propria attività con l'ente che la controlla;

III. la società svolga la propria attività solo nell'ambito territoriale di pertinenza dell'ente che la controlla;

- l'articolo 44 bis della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1 ha autorizzato la Provincia Autonoma di Bolzano, di seguito "Provincia" a costituire la Società;

- con Deliberazione della Giunta Provinciale n. 875 del 10.06.2013 sono stati approvati l'atto costitutivo e lo statuto nonché lo schema di convenzione per la governance della Società (di seguito denominata "Convenzione"), a cui sono allegate le Condizioni generali di servizio (di seguito denominate "Condizioni generali");

- la Società è stata costituita in data 05.07.2013 ed è stata iscritta al Registro delle Imprese in data 17.07.2013;

- l'Ente ha approvato con deliberazione n. ____ del _____ il regolamento sulla riscossione coattiva delle entrate (di seguito denominato "Regolamento"), che prevede la possibilità di affidare l'accertamento e la riscossione dei tributi e di tutte le entrate a società a capitale interamente pubblico giusta art. 52, comma 5, lettera b), punto 3 del Decreto Legislativo 15 dicembre 1997, n. 446;

- l'Ente in data _____ ha aderito alla Convenzione in tal modo accettando anche le suindicate Condizioni generali allegate alla stessa, e sottoscritto n. ____ azioni della

Gesellschaft gezeichnet, wodurch sie gemäß dem Beschluss Nr. [•] vom [•] zu einem Gesellschafter wurde;

- gemäß Art. 1, Abs. 2, dieser allgemeinen Bedingungen ist vorgesehen, dass jede Körperschaft der Gesellschaft durch einen Dienstleistungsvertrag (nachfolgend als „Vertrag“ bezeichnet) die Ausübung mindestens einer der folgenden Tätigkeiten, auch getrennt voneinander, anvertraut:

a. Feststellung, Auszahlung und spontane Einhebung der Steuer- und Vermögenseinnahmen einschließlich der Lasten, Zinsen und Strafen;

b. Zwangseintreibung der Steuer- und Vermögenseinnahmen des Landes, der Gemeinden und der anderen Mitgliedskörperschaften;

c. mit den vorhergehenden Buchstaben a) und b) verbundenen und ergänzenden Tätigkeiten, einschließlich der Verwaltung der Verwaltungsübertretungen;

- mit Beschluss Nr. 41 vom 18.11.2015 hat die Körperschaft beschlossen, die Gesellschaft ab dem 01.01.2016 mit den Diensten gemäß vorliegendem Vertrag zu beauftragen;

- daher besteht die Notwendigkeit, die Beziehungen zwischen der Körperschaft und der Gesellschaft sowie die Modalitäten zur Abwicklung dieser Tätigkeiten zu regeln.

Dies vorausgeschickt, und als wesentlichen und integrierenden Bestandteil des vorliegenden Vertrages aufgefasst, wird Folgendes vereinbart:

Art. 1

Gegenstand

Der vorliegende Vertrag regelt, unter Einhaltung der in den Prämissen erwähnten allgemeinen Bestimmungen, die Beziehungen zwischen der Körperschaft und der Gesellschaft hinsichtlich der Übertragung der in Art. 2 angegebenen Tätigkeiten und Dienste.

Art. 2

Tätigkeiten und Dienste

1. Die Körperschaft beauftragt die Gesellschaft mit der Verwaltung der Tätigkeiten und Dienste gemäß Anhang 1.

2. Die Tätigkeiten, mit denen die Körperschaft die Gesellschaft beauftragt, können von dieser

Società, divenendone pertanto socio giusta deliberazione n. [•] del [•];

- l'art. 1, comma 2, delle predette Condizioni generali, prevede che ciascun Ente affidi alla Società, mediante il Contratto di servizio (di seguito denominato "Contratto"), anche disgiuntamente, almeno una delle seguenti attività:

a. accertamento, liquidazione e riscossione spontanea delle entrate tributarie e patrimoniali, inclusi oneri, interessi e sanzioni;

b. riscossione coattiva delle entrate tributarie e patrimoniali provinciali, comunali e degli altri enti partecipanti;

c. le attività connesse e complementari a quelle di cui alle precedenti lettere a) e b), compresa la gestione delle violazioni amministrative.

- L'Ente ha approvato con deliberazione n. 41 del 18.11.2015 di affidare alla Società a far data dal 01.01.2016 i servizi di cui al presente contratto;

- si rende pertanto necessario regolare il rapporto tra l'Ente e la Società e disciplinare le modalità da seguire per lo svolgimento delle suddette attività;

Tutto ciò premesso, che si intende parte integrante e sostanziale del presente atto, si conviene e stipula quanto segue:

Art. 1

Oggetto

Il presente Contratto, attenendosi alle disposizioni contenute nelle Condizioni generali di cui in premessa, disciplina i rapporti intercorrenti tra l'Ente e la Società, relativamente all'affidamento delle attività e dei servizi indicati al successivo articolo 2.

Art. 2

Attività e servizi

1. L'Ente affida alla Società la gestione delle attività e dei servizi di cui all'Allegato n. 1.

2. Le attività affidate alla Società da parte dell'Ente possono essere svolte dalla stessa

selbst durchgeführt oder im Bedarfsfall unter Inanspruchnahme von Personen im Besitz von in den geltenden Bestimmungen vorgesehenen angemessenen Fähigkeiten und Erfahrungen anvertraut werden. Für die genaue und pünktliche Ausführung der anvertrauten Tätigkeiten, haftet gegenüber der Körperschaft, einzig und allein die Gesellschaft. Die Körperschaft ist in keiner Weise an den Beziehungen zwischen der Gesellschaft und etwaigen Auftragnehmern/Lieferanten beteiligt. Die Auftragnehmer/Lieferanten der Gesellschaft sind nicht berechtigt, irgendwelche Forderungen oder Ansprüche gegenüber der Körperschaft geltend zu machen bzw. dieser gegenüber irgendwelche Einwände zu erheben.

3. Im Rahmen der von der Gesellschaft angebotenen Tätigkeiten und Dienste kann die Körperschaft mit einem Beschluss des zuständigen Organs entscheiden, ob sie die Gesellschaft mit der Ausführung bzw. Erbringung von Tätigkeiten oder Diensten zusätzlich zu denen, die dieser bereits anvertraut wurden, mittels Ergänzung der Anlagen 1, 2, 3, und 4. und durch den Austausch von Korrespondenz zwischen den Parteien beauftragt. In diesem Fall teilt die Gesellschaft der Körperschaft, bei der schriftlichen Annahme des Vorschlags, das Aktivierungsdatum des neuen anvertrauten Dienstes/ der neuen Tätigkeit mit.

4. Die Parteien ermächtigen sich gegenseitig zur Nutzung ihrer Bezeichnung und/oder ihrer Logos/Marken in gemeinsamen Dokumenten, sei es in elektronischer als auch in Papierform, sowie auf den jeweiligen institutionellen Webseiten, sofern dies der Ausübung der vertragsgegenständlichen Tätigkeiten dienlich ist. Die Parteien sind in jedem Fall verpflichtet, die Marke, den Namen und die Logos, die der anderen Partei gehören, nicht zu verfälschen oder zu verändern. Diese dürfen nicht teilweise, sondern müssen stets vollständig genutzt werden und auf keinen Fall so, dass das Image der anderen Partei oder Dritter geschädigt wird.

Art. 3

Anhänge

1. Die technisch-operativen Anhänge bilden einen wesentlichen und integrierenden Bestandteil dieses Vertrags und enthalten die Sonderregelung für die Verwaltung der Tätigkeiten und Dienste gemäß dem vorhergehenden Artikel. Insbesondere handelt

direttamente ovvero, laddove necessario, avvalendosi di soggetti in possesso di adeguate capacità ed esperienza, individuati secondo quanto previsto dalla normativa vigente. La Società rimane unica responsabile, nei confronti dell'Ente, per l'esatta e puntuale esecuzione delle attività affidate. L'Ente resta completamente estraneo ai rapporti tra la Società ed eventuali appaltatori/fornitori. Gli appaltatori/fornitori della Società non hanno alcun diritto di avanzare richieste o pretese di alcun genere o sollevare eccezioni di sorta nei confronti dell'Ente.

3. Nell'ambito delle attività e dei servizi offerti dalla Società, l'Ente, con deliberazione dell'organo competente, può scegliere di affidare alla Società lo svolgimento di attività o servizi ulteriori rispetto a quelli già affidati, tramite integrazione degli Allegati 1, 2, 3 e 4 e mediante scambio di corrispondenza tra le parti. In questo caso, all'atto dell'accettazione per iscritto della proposta, la Società comunica all'Ente la data di attivazione del nuovo servizio / della nuova attività affidata.

4. Le parti si autorizzano reciprocamente all'utilizzo della propria denominazione e/o dei propri loghi/marchi nei flussi documentali cartacei ed elettronici comuni, nonché sulle rispettive pagine web istituzionali, laddove funzionale allo svolgimento delle attività oggetto del presente Contratto. Le Parti avranno comunque l'obbligo di non alterare o modificare il marchio, il nome ed i loghi di proprietà dell'altra parte. Questi non potranno essere utilizzati parzialmente, ma sempre nella loro interezza, ed in nessun caso in maniera lesiva dell'immagine dell'altra parte o di terzi.

Art. 3

Allegati

1. Gli Allegati tecnico-operativi formano parte integrante e sostanziale del presente Contratto e contengono la disciplina speciale della gestione delle attività e dei servizi di cui all'articolo precedente. Si tratta in particolare dei seguenti documenti:

es sich um folgende Dokumente:

- Anhang 1 „Liste der anvertrauten Tätigkeiten und Dienste (z. B. Tätigkeiten nach Art der Einnahmen, Jahr/Bezugszeitraum);
- Anhang 2 „Beschreibung der Dienste und der Modalitäten zur Ausübung der Tätigkeiten“;
- Anhang 3 „Tarifplan und wirtschaftlich-finanzielle Beziehungen“.
- Anhang 4 „Ernennung zum externen „Verantwortlichen der Datenverarbeitung“ gemäß Art. 29 des gesetzesvertretenden Dekrets 196/2003.“

Art. 4

Dauer und Gültigkeit

1. Dieser Vertrag gilt ab seiner Unterzeichnung bis zum 31.12.2050 und für den gesamten Zeitraum, in dem die Körperschaft an der Gesellschaft beteiligt ist, wobei das Recht auf eine vorzeitige Aufhebung mittels einer schriftlichen Kündigung seitens der interessierten Partei mit einer Kündigungsfrist von mindestens sechs Monaten besteht.

2. Die Körperschaft kann einen oder mehrere gemäß den im vorhergehenden Artikel vorgesehenen Anhängen anvertrauten Dienste nach förmlichem Beschluss und einer schriftlichen Mitteilung an die Gesellschaft widerrufen. Diese Mitteilung hat mindestens sechs Monate im Voraus zu erfolgen. Die darauffolgende Ergänzung der Anhänge hat mittels eines Austauschs von Korrespondenz zwischen den Parteien zu erfolgen. Die nicht erfolgte Vergabe einiger einzuhebender Positionen beinhaltet weder die implizite Widerrufung des Dienstes noch die Verpflichtung, der Gesellschaft irgendeine Vergütung für den entgangenen Gewinn zu leisten.

3. Bei Widerrufung aller Dienste die gemäß den Anhängen anvertraut worden sind, ist die Gesellschaft verpflichtet, die Tätigkeit in Bezug auf den Lastenlisten, die ihr vor der Widerrufung anvertraut wurden, unterbrechungslos und zu denselben Vertragsbedingungen bis zum positiven Abschluss des Auftrags (Einhebung) oder bis zur Entlastung weiterzuführen.

Art. 5

Art des Dienstes

1. Die in vorliegendem Dienstleistungsvertrag dargelegten Tätigkeiten stellen einen Dienst im öffentlichen Interesse dar. Die

- Allegato n. 1 "Elenco attività e servizi affidati" (es. attività per tipologia entrata, annualità/periodi di riferimento);

- Allegato n. 2 "Descrizione dei servizi e delle modalità di esecuzione delle attività";

- Allegato n. 3 "Piano tariffario e rapporti economico-finanziari"

- Allegato n. 4 "Atto di nomina a "Responsabile esterno del trattamento dei dati" ai sensi dell'art. 29 d.lgs. 196/2003".

Art. 4

Durata ed efficacia

1. Il presente Contratto ha durata fino al 31.12.2050, con decorrenza dalla sottoscrizione dello stesso, e per tutto il tempo in cui permane la partecipazione dell'Ente alla Società, con facoltà di risoluzione anticipata con preavviso espresso in forma scritta dalla parte interessata pari ad almeno sei mesi.

2. L'Ente potrà revocare uno o più servizi affidati di cui agli Allegati previsti dal precedente articolo, previa formale deliberazione e preavviso di almeno sei mesi comunicato alla Società in forma scritta, con conseguente integrazione degli Allegati mediante scambio di corrispondenza tra le parti. Il mancato affidamento di alcune posizioni da riscuotere non determina implicita revoca del servizio, né comporta l'obbligo di corrispondere alcunché alla Società a titolo di mancato guadagno.

3. In caso di revoca di tutti i servizi di cui agli Allegati, la Società è tenuta a garantire la prosecuzione del servizio, senza soluzione di continuità ed alle medesime condizioni contrattuali, per i carichi affidateli anteriormente alla revoca, fino alla conclusione positiva dell'incarico (riscossione) oppure fino al discarico.

Art. 5

Natura del servizio

1. Le attività oggetto del presente contratto di servizio costituiscono un servizio di pubblico interesse. L'interruzione ingiustificata

ungerechtfertigte Unterbrechung beinhaltet daher die Verhängung von Strafen wegen Unterbrechung eines öffentlichen Dienstes, wobei Gründe der höheren Gewalt vorbehalten bleiben. Liegen solche Gründe nicht mehr vor, muss die Tätigkeit unverzüglich wieder aufgenommen werden.

Art. 6

Unterscheidungseigenschaften des Dienstes

1. Hinsichtlich der Tätigkeiten und Dienste, welche gemäß Art. 2 des vorliegenden Vertrags erbracht werden, übernimmt die Gesellschaft die Eigenschaft eines Rechnungsführers und richtet ihre Tätigkeit nach folgenden Grundsätzen aus:

- Ausübung der Funktionen unter der Aufsicht der Körperschaft gemäß den Bestimmungen des vorliegenden Vertrags, der Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen, der Vereinbarung und insbesondere unter Einhaltung der darin in Art. 1, Abs. 2, enthaltenen Angaben;
- Verantwortung bei der Verwaltung der Mittel und eventuell der Gesellschaft anvertrauten Güter, gemäß den einschlägigen geltenden gesetzlichen Bestimmungen;
- Unterordnung an die Gerichtsbarkeit des Rechnungshofs;
- Verpflichtung zur Vorlage der Abschlussrechnung der durchgeführten Vorgänge, in der Form und gemäß der Art und Weise, die von der geltenden Gesetzgebung vorgesehen sind.

2. Die Gesellschaft übernimmt gegenüber der Körperschaft die Aufgabe eines Inkassodienstes der eingehobenen Beträge bis zum Zeitpunkt der Rücküberweisung gemäß den in Art. 11 des vorliegenden Vertrags vorgesehenen Modalitäten. Daher übernimmt die Gesellschaft die Verpflichtung, die eingehobenen und noch nicht zurück überwiesenen Beträge aufzubewahren und ordnungsgemäß zu verwalten. Diese Beträge dürfen daher von der Gesellschaft nicht für Investitionsverträge, deren Kapital nicht garantiert ist, genutzt werden.

3. Mit vorliegendem Vertrag übernimmt die Gesellschaft die Verwaltung der gemäß den Anhängen anvertrauten Dienste. Die Gesellschaft trägt die volle Verantwortung dafür und tritt in alle Rechte – mit Ausnahme des Rechts Vergleiche abzuschließen –, alle Vorzugsrechte, Pflichten und Auflagen ein, die

comporta, pertanto, l'applicazione delle sanzioni relative all'interruzione di un pubblico servizio, fatte salve cause di forza maggiore. Cessate quest'ultime il ripristino dovrà essere tempestivo.

Art. 6

Elementi distintivi del servizio

1. La Società assume la qualifica di agente contabile per le attività e per i servizi previsti dall'art. 2 del presente Contratto ed informa la propria attività ai seguenti principi:

- esercizio delle funzioni sotto la vigilanza dell'Ente secondo le disposizioni del presente Contratto, del regolamento sulla riscossione coattiva delle entrate, della Convenzione e in particolare nel rispetto di quanto previsto dalla stessa all'art. 1 comma 2;
- responsabilità nella gestione dei fondi e degli eventuali beni affidati alla Società secondo le leggi vigenti in materia;
- assoggettamento alla giurisdizione della Corte dei Conti;
- obbligo a rendere il conto delle operazioni eseguite nelle forme e secondo le modalità previste dalla vigente legislazione.

2. La Società assume nei confronti dell'Ente il ruolo di riscossore delle somme incassate fino alla data del riversamento, secondo le modalità previste dall'art. 11 del presente Contratto. Pertanto la Società assume l'obbligo di conservazione e buona gestione delle somme riscosse e non ancora riversate. Tali somme pertanto non potranno essere impiegate dalla Società in contratti di investimento a capitale non garantito.

3. Con il presente Contratto la società diventa titolare della gestione dei servizi di cui agli Allegati, assumendone l'intera responsabilità, subentrando in tutti i diritti, tranne quello di transigere, in tutti i privilegi, gli obblighi e gli oneri spettanti all'Ente in conformità alle leggi

der Körperschaft gemäß den gesetzlichen Bestimmungen und einschlägigen Verordnungen zustehen bzw. obliegen.

4. Die Gesellschaft verpflichtet sich zudem, die Erbringung der Dienstleistungen nach folgenden allgemeinen Grundsätzen auszurichten:

Gleichheit: die Tätigkeiten der Gesellschaft und die Erbringung der Dienstleistungen müssen sich nach dem Grundsatz der Gleichberechtigung der Bürgerinnen und Bürger richten. Die Gleichbehandlung ist dahingehend zu verstehen, dass jegliche ungerechtfertigte Diskriminierung verboten ist. Insbesondere ist die Gesellschaft verpflichtet, die notwendigen Maßnahmen zu ergreifen, um die Modalitäten der Dienstleistungserbringung den Bedürfnissen behinderter Benutzer anzupassen;

Unparteilichkeit: die Gesellschaft verhält sich gegenüber den Bürgerinnen und Bürgern sowie den Benutzern nach den Grundsätzen der Objektivität, Gerechtigkeit und Unparteilichkeit;

Fortführung: die Gesellschaft garantiert, dass sie ihre Tätigkeiten ordnungsgemäß und unterbrechungslos ausführt;

Beteiligung: die Gesellschaft erstellt Pläne zur Förderung und Bekanntmachung mit Informationen über ihre Tätigkeit, sodass die Bürgerinnen und Bürger beteiligt werden und deren Mitarbeit begünstigt wird;

Information: interessierte Benutzer haben das Recht auf Zugang zu den im Besitz der Gesellschaft befindlichen Informationen, die sie betreffen. Das Recht auf Zugang wird gemäß den Vorgaben des Gesetzes Nr. 241/1990 und des Landesgesetzes Nr. 17/1993, in der jeweils geltenden Fassung, sowie unter Einhaltung der Grundsätze der geltenden Verordnung der Körperschaft über den Zugang zu Verwaltungsunterlagen ausgeübt. Der Benutzer kann Eingaben und Unterlagen einbringen, Bemerkungen/Einwände darlegen und Empfehlungen geben, um den Dienst zu verbessern. Die Gesellschaft beantwortet Meldungen der Benutzer und die von diesen unterbreiteten Vorschläge unverzüglich innerhalb der in den genannten Bestimmungen über das Verwaltungsverfahren vorgesehenen Fristen. Gemäß den mit dem Lenkungsbeirat vereinbarten Modalitäten holt die Gesellschaft vom Benutzer regelmäßig die Bewertung der

e ai regolamenti in materia.

4. La Società si impegna altresì ad uniformare l'erogazione dei servizi ai seguenti principi generali:

uguaglianza: l'attività della Società e l'erogazione dei servizi devono essere ispirate al principio di uguaglianza dei diritti dei cittadini. L'uguaglianza di trattamento deve essere intesa come divieto di ogni ingiustificata discriminazione. In particolare la Società è tenuta ad adottare le iniziative necessarie per adeguare le modalità di prestazione dei servizi alle esigenze degli utenti disabili;

imparzialità: la Società si comporta, nei confronti dei cittadini e degli utenti secondo criteri di obiettività, giustizia ed imparzialità;

continuità: la Società garantisce di svolgere le proprie attività in modo regolare e senza interruzioni;

partecipazione: la Società predispone piani di promozione e pubblicizzazione di contenuto informativo della propria attività, in modo da coinvolgere i cittadini e favorirne la collaborazione;

informazione: l'utente interessato ha diritto di accesso alle informazioni in possesso della Società che lo riguardano. Il diritto di accesso è esercitato secondo le modalità disciplinate dalla legge n. 241/1990 e dalla legge provinciale n. 17/1993 e loro successive modificazioni ed integrazioni, nonché nel rispetto dei principi del vigente regolamento dell'Ente sull'accesso ai documenti amministrativi. L'utente può produrre memorie e documenti, prospettare osservazioni e formulare suggerimenti per il miglioramento del servizio. La Società dà immediato riscontro all'utente circa le segnalazioni e le proposte da esso formulate nei termini previsti dalle norme sul procedimento amministrativo sopra indicate. La Società acquisisce periodicamente la valutazione dell'utente circa la qualità del servizio reso secondo modalità concordate con il Comitato di indirizzo;

Qualität des erbrachten Dienstes ein;

Effizienz und Effektivität: der öffentliche Dienst muss so erbracht werden, dass die Effizienz und Effektivität auch mittels der größtmöglichen Nutzung der durch die moderne Technik zur Verfügung gestellten EDV-Instrumente garantiert wird. Die Gesellschaft ergreift alle geeigneten Maßnahmen, um diese Ziele zu erreichen;

Deutliche und transparente Vorschriften: aufgrund der Bestimmungen des Gesetzes Nr. 212/2000 (sog. Statut für die Rechte des Steuerpflichtigen) muss die Gesellschaft alle notwendigen Maßnahmen treffen, damit der Steuerpflichtige von den an ihn gerichteten Akten tatsächlich zur Kenntnis gesetzt wird, und gewährleisten, dass die Einhebungsunterlagen, die Anweisungen und im Allgemeinen alle anderen Mitteilungen dem Steuerpflichtigen rechtzeitig zur Verfügung gestellt werden. Die Gesellschaft hat sich dafür einzusetzen, dass die Dokumente und Anweisungen verständlich sind und dass der Steuerpflichtige den Verpflichtungen mit möglichst wenig Kostenaufwand und so problemlos wie möglich auf optimale Art und Weise nachkommen kann. Die von der Gesellschaft erstellten Akten müssen begründet sein, und die Sachverhalte und Rechtslage darlegen, die zu deren Bildung führten.

Art. 7

Pflichten der Gesellschaft

1. Die Gesellschaft verpflichtet sich, die vertragsgegenständlichen Tätigkeiten unter Einhaltung der geltenden einschlägigen Rechtsvorschriften, der in der Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen der Körperschaft (nachfolgend als „Verordnung“ bezeichnet) und, sofern zutreffend, der Bestimmungen, die derzeit in den einzelnen Verordnungen der Körperschaft über die Einhebung von Einnahmen enthalten sind, auszuführen. Bei Verstoß seitens der Gesellschaft gegen die gesetzlichen Bestimmungen haftet einzig und allein diese für die gegen sie verhängten Strafen. Die Gesellschaft entbindet die Körperschaft von jeder Haftung in Bezug auf alle Schäden, die Dritten durch die Ausübung der ihr anvertrauten Tätigkeiten entstehen können, egal ob diese von der Gesellschaft selbst oder durch Auftragnehmer durchgeführt wurden.

2. Die Gesellschaft schließt entsprechende und geeignete Versicherungsverträge für die Haftpflicht gegenüber Dritten, sowie die von

effizienz ed efficacia: il servizio pubblico deve essere erogato in modo da garantire l'efficienza e l'efficacia anche tramite il massimo utilizzo degli strumenti informatici a disposizione della moderna tecnologia. La Società adotta tutte le misure idonee al raggiungimento di tali obiettivi;

chiarezza e trasparenza delle disposizioni: in base a quanto stabilito dalla legge n. 212/2000 (cd. Statuto del Contribuente) la Società deve predisporre quanto necessario per assicurare l'effettiva conoscenza da parte del contribuente degli atti a lui destinati, assumendo iniziative volte a garantire che i documenti di riscossione, le istruzioni e in generale ogni altra comunicazione siano messi a disposizione del contribuente in tempi utili. La Società dovrà adoperarsi altresì affinché i documenti e le istruzioni siano comprensibili ed affinché i contribuenti possano adempiere alle obbligazioni nel migliore dei modi, nelle forme meno costose e più agevoli. Gli atti prodotti dalla Società dovranno essere motivati con indicazione dei presupposti di fatto e di diritto che hanno determinato la decisione della stessa.

Art. 7

Obblighi della Società

1. La Società si obbliga a svolgere le attività oggetto del presente Contratto, nel rispetto delle norme vigenti applicabili alla materia, delle norme contenute nel Regolamento sulla riscossione coattiva delle entrate dell'Ente (di seguito denominato "Regolamento") e, in quanto applicabili, di quelle attualmente contenute nei singoli regolamenti dell'Ente con riguardo alla riscossione delle entrate. In caso di violazione di legge da parte della Società, essa resterà unica responsabile per le sanzioni irrogate nei suoi confronti. La Società mantiene sollevato ed indenne l'Ente da ogni danno che possa derivare a terzi dall'esercizio delle attività ad essa affidate, siano esse state effettuate direttamente ovvero attraverso appaltatori.

2. La Società provvede alla stipula di appositi ed idonei contratti di assicurazione per la responsabilità nei confronti di terzi, oltre alle

den gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Versicherungen für die eventuell genutzten Anlagen und Fahrzeuge, ab. Eine Kopie der entsprechenden Verträge muss dem Lenkungsbeirat innerhalb von 60 Tagen nach deren Abschluss übergeben werden.

3. Die Gesellschaft verpflichtet sich, einen oder mehrere Einhebungsverantwortliche zu ernennen und die in Art. 2 des Vertrags aufgeführten Tätigkeiten und Dienstleistungen mit maximaler Sorgfalt, Professionalität und Korrektheit auszuführen bzw. zu erbringen.

4. Die Gesellschaft ist verpflichtet, die geltenden gesetzlichen Bestimmungen über die Rekrutierung von Personal, Unfallversicherung und Sicherheit am Arbeitsplatz einzuhalten, und ernennt zu diesem Zweck eine/n Leiter/in des Arbeitsschutzdienstes gemäß GvD Nr. 81/2008. Die Mitarbeiter(innen) der Gesellschaft müssen sich im Hinblick auf die korrekte Durchführung der Abläufe zur Erbringung der Dienstleistungen sorgfältig verhalten und sich an die Grundsätze der Korrektheit, sowohl innerhalb der Gesellschaft als auch bei den Beziehungen zu den Benutzern, halten.

5. Die Gesellschaft verpflichtet sich, die ihr anvertrauten Dienstleistungen gemäß den Bestimmungen des gesetzvertretenden Dekrets Nr. 82 vom 7. März 2005, i. d. g. F., besser bekannt als Kodex der digitalen Verwaltung, zu erbringen.

6. Die Gesellschaft verpflichtet sich, in ihrem EDV-Verwaltungssystem spezielle Zugänge für die Körperschaft zur Verfügung zu stellen, um die Überwachung der laufenden Tätigkeiten seitens der für die Kontrollen zuständigen Ämter zu ermöglichen, sowie Datenflüsse und Auszüge zu diesem Zweck bereitzustellen.

7. Die Gesellschaft verpflichtet sich, eine Website im Internet – <http://www.altoadigeriscossioni.it> – zu pflegen, auf der alle Meldungen und Informationen, die für die Benutzer/Kunden nützlich sind, sowie die Modalitäten für den Zugang zum passwortgeschützten Bereich veröffentlicht werden.

8. Die Gesellschaft verpflichtet sich, die eingehobenen Einnahmen gemäß der in Art. 11 beschriebenen Modalitäten und innerhalb der vorgesehenen Fristen an die Körperschaft zu

versicherungen vorgesehenen Versicherungen für die eventuell genutzten Anlagen und Fahrzeuge. Copia dei relativi contratti deve essere consegnata al Comitato di indirizzo entro 60 giorni dalla stipula degli stessi.

3. La Società si obbliga a nominare uno o più responsabili della riscossione e si obbliga altresì a svolgere le attività ed i servizi indicati all'art. 2 del Contratto con la massima diligenza, professionalità e correttezza.

4. La Società è tenuta all'osservanza delle disposizioni di legge vigenti in materia di reclutamento del personale, di assicurazione contro gli infortuni, di sicurezza sul lavoro designando all'uopo il responsabile del servizio di prevenzione e protezione dei rischi di cui al D.Lgs. n. 81/2008. I dipendenti della Società dovranno tenere un comportamento diligente in relazione alla corretta esecuzione delle procedure per l'erogazione dei servizi e conformarsi ai criteri di correttezza sia all'interno della Società che nei rapporti con l'utenza.

5. La Società si impegna a svolgere i servizi a lei affidati, nel rispetto di quanto previsto dal Decreto Legislativo 7 marzo 2005, n. 82 e successive modifiche e integrazioni, meglio noto come Codice dell'Amministrazione Digitale .

6. La Società si impegna a rendere disponibili sul proprio sistema informatico gestionale, accessi specifici per l'Ente, finalizzati a monitorare le attività in corso da parte degli uffici preposti ai controlli, nonché rendere disponibili flussi ed estrazioni finalizzate a tale scopo.

7. La Società si impegna al mantenimento di un sito web su Internet – www.altoadigeriscossioni.it – nel quale è pubblicata ogni notizia ed informazione utile per l'utente/cliente e le modalità di accesso all'area riservata.

8. La Società si impegna a riversare all'Ente le entrate riscosse con le modalità ed entro i termini previsti all'articolo 11.

überweisen.

9. Die Gesellschaft verpflichtet sich, die Abrechnung des Rechnungsführers gemäß dem Einheitstext der Regionalgesetze über die Buchhaltungs- und Finanzordnung der Gemeinden der Autonomen Region Trentino-Südtirol (D.P.R.A. Nr. 4/L vom 28. Mai 1999, abgeändert durch das D.P.Reg. Nr. 4/L vom 1. Februar 2005), koordiniert mit den Bestimmungen, die durch das Regionalgesetz Nr. 1 vom 5. Februar 2013, i. d. g. F., eingeführt wurden, zu erstellen und zu unterzeichnen.

10. Bei Rechtsstreiten, die infolge mutmaßlicher Fehler oder Mängel der Gesellschaft eingeleitet werden, ist diese verpflichtet, sich in das Verfahren einzulassen. In Anhang 2, Buchst. h), sind die Richtlinien zur Regelung der Verwaltung von Rechtsstreiten zwischen den Parteien beschrieben.

11. Falls die Steuerpflichtigen/Schuldner infolge einer gerichtlichen Entscheidung einen Schadensersatz aufgrund festgestellter Nichterfüllung seitens der Gesellschaft, von der Körperschaft fordern, verpflichtet sich die Gesellschaft, die Körperschaft von jeglicher Haftung zu entbinden und den geforderten Schaden zu übernehmen.

Art. 8

Pflichten der Körperschaft

1. Die Körperschaft verpflichtet sich, rechtzeitig alle Maßnahmen zu ergreifen und allen Verpflichtungen nachzukommen, die in ihren Zuständigkeitsbereich fallen, um die korrekte und effiziente Erbringung der vertragsgegenständlichen Dienstleistungen seitens der Gesellschaft zu erleichtern.

2. Die Körperschaft verpflichtet sich mit einem eigenen Verwaltungsakt, die Ernennung des Verantwortlichen für das Verfahren der Aktenzustellung in der Person des Zustellungsbeauftragten der Gesellschaft laut Art. 1, Abs. 158, 159 und 160, des Gesetzes Nr. 296 vom 27. Dezember 2006 (Anhang 2) zu formalisieren.

3. Die Körperschaft verpflichtet sich:

a) der Gesellschaft die Datenbanken zur Verfügung zu stellen. Mit einer entsprechenden Vereinbarung zwischen der Gesellschaft und der Körperschaft werden die Bereitstellung der Anwendungen, jeglicher Art, für die korrekte Verwaltung der anvertrauten

9. La Società si impegna a compilare e sottoscrivere il Conto dell'agente contabile previsto dal testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento contabile e finanziario nei comuni della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (D.P.G.R. 28 maggio 1999, n. 4/L – modificato dal D.P.Reg. 1 febbraio 2005, n. 4/L), coordinato con le disposizioni introdotte dalla legge regionale 5 febbraio 2013, n. 1 e successive modificazioni.

10. In caso di contenzioso instaurato per presunti errori o presunte mancanze della Società, essa ha l'obbligo di costituirsi in giudizio. All'Allegato 2 lett. h) sono descritte le linee operative che regolano la gestione del contenzioso tra le parti.

11. Qualora i contribuenti/debitori chiedano all'Ente, in seguito a decisione giudiziale, il risarcimento del danno derivante da accertato inadempimento della Società, la stessa si impegna a sollevare l'Ente da ogni responsabilità e ad assumere direttamente ed in proprio il danno preteso.

Art. 8

Obblighi dell'Ente

1. L'Ente si impegna ad adottare tempestivamente tutti i provvedimenti ed a porre in essere tutti gli adempimenti che rientrano nelle proprie competenze al fine di rendere più agevole la corretta ed efficiente esecuzione dei servizi oggetto del presente Contratto da parte della Società.

2. L'Ente, con proprio provvedimento, si impegna sin d'ora a formalizzare la nomina del responsabile del procedimento di notificazione degli atti nella figura del messo notificatore della Società di cui all'articolo 1, commi 158, 159 e 160, legge 27 dicembre 2006, n. 296 (allegato 2).

3. L'Ente si impegna a:

b) mettere a disposizione della Società le banche dati. Con apposito accordo tra la Società e l'Ente sarà disciplinata la messa a disposizione degli applicativi, di qualsiasi natura, finalizzati alla corretta gestione dei servizi affidati e la fornitura dei flussi informativi necessari a tenerli

Dienstleistungen und die Lieferung der zu deren Aktualisierung notwendigen Informationsflüsse geregelt;

- a) mit der Gesellschaft bei der Aktivierung der Vereinbarungen mit den zentralen Körperschaften für das Herunterladen von Daten und/oder der Eröffnung von spezifischen Benutzerkonten zur Abfrage der entsprechenden gesamtstaatlichen Datenbanken (z. B. Agentur der Einnahmen usw.) zu kooperieren und diese zu unterstützen;
- b) der Gesellschaft die Lastenlisten zweisprachig und gesondert je nach Art der Einnahmen und der Einhebungsmodalität, mit den notwendigen Angaben für die Eintreibung der anvertrauten Einnahmen, gemäß Art. 2 und 3 des vorliegenden Vertrags und der Verordnung, zu übermitteln;
- c) die in den eigenen Zuständigkeitsbereich fallenden Verfügungen zur Änderung der Lastenlisten genau zu verwalten (z. B. vollständiger Nachlass oder Teilnachlass, teilweise oder vollständige Aussetzung, Entlastung);
- d) die Gesellschaft bei Änderungen, die sich auf irgendeine Weise auf die Erbringung der Dienstleistungen auswirken (z. B. administrativer oder regulatorischer Art), rechtzeitig im Voraus zu informieren;
- e) auf ausdrückliche Anfrage der Gesellschaft den Zugang zu allen Dokumenten bezüglich des Verwaltungsverfahrens im Rahmen der anvertrauten Tätigkeit zu gewähren.

4. Bei bereits anhängigen Rechtsstreiten, bei denen beide Parteien von einem Schuldner/Steuerpflichtigen verklagt wurden, vergütet die Körperschaft der Gesellschaft, sofern die entsprechenden Voraussetzungen vorliegen und die Körperschaft entscheidet, den Rechtsstreit durch einen Vergleich mit der Gegenpartei beizulegen, alle Kosten für die Verwaltung des Vorgangs sowie die etwaigen Anwaltskosten für die fachliche Verteidigung, die bis zum Abschluss des Vergleichs aufgewandt wurden. Nach Abschluss des Vergleichs hat die Körperschaft zudem unverzüglich die entsprechende in ihren Zuständigkeitsbereich fallende Verfügung zur Änderung der Last zu erlassen.

5. Die Körperschaft verpflichtet sich, den/die Namen der für das Verfahren zur Anmeldung der Schuld zur Zwangseintreibung

aggiornati;

- c) cooperare e supportare la Società nell'attivazione delle convenzioni con gli enti centrali di scarichi di flussi e/o apertura di utenze specifiche per l'interrogazione delle relative banche dati nazionali (es. Agenzia delle Entrate ecc);
- d) inviare alla Società i flussi di carico in forma bilingue, distinti a seconda del tipo di entrata e della modalità di riscossione, contenenti i dati necessari per effettuare la riscossione delle entrate affidate ai sensi degli artt. 2 e 3 del presente Contratto e del Regolamento;
- e) gestire puntualmente i provvedimenti modificativi del carico di competenza (es. sgravio parziale o totale, sospensione parziale o totale, discarico);
- f) informare con congruo anticipo la Società ogniqualvolta si presentino eventi modificativi tali da incidere in qualsiasi modo sull'erogazione dei servizi (es. di natura amministrativa o regolamentare);
- g) consentire, su esplicita richiesta della Società, l'accesso a tutti i documenti relativi al procedimento amministrativo facente parte dell'attività affidata.

4. In caso di contenzioso già instaurato che veda entrambe le parti convenute in giudizio da un debitore/contribuente, qualora l'Ente decida di risolvere la lite per il tramite di accordo transattivo con la controparte, l'Ente riconoscerà alla Società, in presenza dei presupposti, tutte le spese sostenute per la gestione della relativa pratica e le eventuali spese legali sostenute per la relativa difesa tecnica maturate sino alla definizione della transazione. Inoltre, stipulato l'accordo transattivo, l'Ente dovrà procedere immediatamente al relativo provvedimento modificativo del carico di propria competenza.

5. L'Ente si obbliga a comunicare, prima dell'avvio delle attività e dei servizi di cui all'art. 2 del presente Contratto, il nominativo

verantwortlichen Person/en vor der Aufnahme der Tätigkeiten und Dienste laut Art. 2 dieses Vertrags mitzuteilen.

6. Die Körperschaft informiert die Gesellschaft über alle Medien-/institutionellen Initiativen in Bezug auf Themen, die die auftragsgegenständlichen Tätigkeiten und Dienste betreffen.

7. Die Parteien setzen sich dafür ein, dass die jeweiligen Informationssysteme miteinander kompatibel sind und wirksam miteinander kommunizieren.

Art. 9

Definition der wirtschaftlich-finanziellen Beziehungen und Vergütung des Dienstes

1. Zur Ausführung der mit diesem Vertrag anvertrauten Tätigkeiten vergütet die Körperschaft der Gesellschaft den durch die Anwendung der Tarife gemäß Anhang 3 ermittelten Betrag.

2. Etwaige Tarifänderungen sowie Änderungen der Vergütungen, der Spesenrückerstattungen und der auf die Zahlungen und Ratenzahlungen geschuldeten Zinsen zulasten des Schuldners gemäß Art. 9 und 11 der Verordnung werden vom Lenkungsbeirat der Gesellschaft bis Ende August des Jahres vor dem Jahr, in dem diese in Kraft treten sollen, auf der Grundlage der Rechnungsdaten der Gesellschaft und mit dem Ziel des ausgeglichenen Jahresabschlusses vorgeschlagen. Um Gültigkeit zu erlangen, muss die Mehrheit der Vertreter der lokalen Körperschaften für den Vorschlag stimmen. Der Lenkungsbeirat übermittelt den Vorschlag der Körperschaft. Diese genehmigt ihn bis zum einunddreißigsten Dezember des Jahres vor dem Jahr, in dem die Änderungen in Kraft treten sollen, oder innerhalb der Frist zur Genehmigung des Haushaltvoranschlags, sofern unterschiedlich. Genehmigt die Körperschaft diese Änderungen nicht innerhalb der angegebenen Fristen oder genehmigt sie Tarife, Vergütungen, Spesenrückerstattungen und Zinsen, die sich von denen, die der Lenkungsbeirat vorgeschlagen hat, unterscheiden, wird der Gesellschaft hiermit das Recht eingeräumt, vorbehaltlich der Angaben in Art. 4 Abs. 3 von diesem Vertrag zurückzutreten.

3. Für die Einhebung der Forderungen von Personen, die im Ausland wohnen, in den

dell/i soggetto/i responsabile/i del procedimento di iscrizione del debito a riscossione coattiva.

6. L'Ente avrà cura di tenere informata la Società su qualsiasi iniziativa mediatica/istituzionale che coinvolga tematiche interessanti le attività ed i servizi oggetto dell'affidamento.

7. Le parti si attivano affinché i rispettivi sistemi informativi siano compatibili tra loro e dialoghino efficacemente.

Art. 9

Definizione dei rapporti economico-finanziari e corrispettivo del servizio

1. Per l'esecuzione delle attività affidate con il presente Contratto, l'Ente riconoscerà alla Società l'importo determinato dall'applicazione delle tariffe di cui all'allegato 3.

2. Le eventuali variazioni tariffarie, come anche le variazioni dei compensi, dei rimborsi spese e degli interessi dovuti sui versamenti e le rateazioni a carico dei debitori di cui agli artt. 9 e 11 del Regolamento sono proposte dal Comitato di indirizzo della Società entro la fine di agosto dell'anno precedente a quello, in cui dovranno entrare in vigore, sulla base dei dati contabili della Società e con l'obiettivo del pareggio di bilancio. Per essere valida, la proposta deve essere votata favorevolmente dalla maggioranza dei rappresentanti degli enti locali. Il Comitato di indirizzo provvederà ad inviare detta proposta all'Ente, il quale provvederà ad approvarle entro il trentuno dicembre dell'anno precedente a quello in cui dovranno entrare in vigore o entro il termine di approvazione del bilancio di previsione se diverso. Nel caso in cui l'Ente non provveda ad approvare le summenzionate variazioni entro i termini indicati o approvi tariffe, compensi, rimborsi spese e interessi diversi da quelli proposti dal Comitato di Indirizzo, alla Società è riconosciuta fin d'ora la facoltà di recedere dal presente contratto fatto salvo quanto stabilito all'articolo 4, comma 3.

3. Per la riscossione dei crediti di persone residenti all'estero, nei casi in cui la Società,

Fällen in welchen die Gesellschaft im Einvernehmen mit der Körperschaft, durch spezialisierte, im Ausland wirkende Subjekte, innerhalb ihrer Tätigkeitsgebiete und innerhalb der von den verschiedenen nationalen Bestimmungen vorgeschriebenen Grenzen, vorgehen möchte, ist derselben die Rückerstattung der bestrittenen Ausgaben für die Aktivierung der Verfahren, zusätzlich zur Anerkennung der Vergütung auf das Eingehobene, laut Absatz 1, zuerkannt.

4. Die Zahlung der Vergütung an die Gesellschaft erfolgt gemäß Art. 14.

5. Gemäß Art. 13, Abs. 3, der Verordnung ist die Gesellschaft verpflichtet, die ihr eingezahlten aber nicht geschuldeten Beträge zurückzuerstatten. In diesem Fall ordnet die Gesellschaft, nachdem sie ggf. durch Einbeziehung der Körperschaft sichergestellt hat, dass der Antragsteller tatsächlich ein Recht auf Rückerstattung hat, die Rückerstattung an. Erfolgt die Rückerstattung seitens der Gesellschaft nach der Rücküberweisung der zu erstattenden Summen an die Körperschaft, nimmt die Gesellschaft die Rückerstattung einschließlich der Zinsen gemäß Art. 13 der Verordnung über die Zwangseintreibung vor und fordert von der Körperschaft die Zahlung der vorausgezählten Beträge.

6. Auf die gemäß Abs. 5 vorausgezählten Beträge hat die Körperschaft der Gesellschaft Zinsen in Höhe des gesetzlichen Zinssatzes ab dem Zeitpunkt der Rückerstattung der Beträge an den Berechtigten bis zur tatsächlichen Rückzahlung seitens der Körperschaft zu zahlen.

Art. 10

Zahlungskanäle

1. Gemäß den Bestimmungen laut Art. 10 der Verordnung hat die Gesellschaft die Zahlungs-/Einzugsmodalitäten einzurichten, die für die Abwicklung ihrer Tätigkeiten am besten geeignet sind und muss diese vorher auf der Internetseite der Gesellschaft veröffentlichen.

2. In jedem Fall garantiert die Gesellschaft, dass mehrere Zahlungskanäle zur Abwicklung der Einhebungstätigkeit (Multikanal-Ansatz) zur Verfügung gestellt werden.

3. Die Gesellschaft gewährleistet zudem, dass sie den Bürger(inne)n ein Zahlungsportal zur Verfügung stellt. Über dieses Portal können die Bürger(innen) (zertifiziert oder nicht) die Zahlung der von der Gesellschaft erstellten Akten vornehmen, sowie im Bereich

d'intesa con l'Ente ritenga di procedere per il tramite di soggetti specializzati operanti all'estero, entro i territori di loro operatività ed entro i limiti imposti dalle varie normative nazionali, alla medesima è riconosciuto il rimborso delle spese sostenute per l'attivazione delle procedure, oltre al riconoscimento del compenso sul riscosso, di cui al precedente comma 1.

4. Il compenso dovuto alla Società verrà corrisposto come previsto all'art. 14.

5. Ai sensi dell'articolo 13, co 3, del Regolamento, la Società è tenuta a porre in essere i rimborsi delle somme alla stessa pagate ed indebitamente versate. In tal caso la Società, previa verifica dell'effettivo diritto al rimborso da parte del richiedente mediante coinvolgimento se necessario anche dell'Ente, dispone il rimborso. Se il rimborso viene posto in essere da parte della Società dopo il riversamento all'Ente delle somme da rimborsare, la Società esegue il rimborso, comprensivo degli interessi di cui all'articolo 13 del regolamento sulla riscossione coattiva, e richiede all'Ente la corresponsione delle somme così anticipate.

6. Sulle somme anticipate ai sensi del precedente comma 5 l'Ente dovrà corrispondere alla Società interessi nella misura pari al tasso legale a decorrere dalla data di rimborso delle somme all'avente diritto sino alla data di restituzione delle stesse da parte dell'Ente.

Art. 10

Canali di pagamento

1. Nel rispetto di quanto previsto all'articolo 10 del Regolamento, la Società può dotarsi delle modalità di pagamento/incasso più indicate allo svolgimento delle proprie attività e previa pubblicazione delle stesse sul sito internet della Società.

2. In ogni caso, la Società garantisce la messa a disposizione di una molteplicità di canali di pagamento per lo svolgimento dell'attività di riscossione (multicanalità).

3. La Società garantisce inoltre la messa a disposizione di un portale dei pagamenti al cittadino. Attraverso tale portale quest'ultimo potrà effettuare, in modalità certificata oppure non, il pagamento degli atti emessi dalla Società, nonché visualizzare all'interno della

Kontoauszug die Details der bezahlten oder noch zu zahlenden Akten einsehen.

Art. 11

Verwaltung der Schulpositionen und Abrechnung

1. Für jede Schulposition legt die Gesellschaft ein persönliches elektronisches Faszikel an, in das alle Akten (die ausgestellt wurden und mit der Postübermittlung/Zustellung verbunden sind) nach Phasen getrennt (nach der Phase der spontanen Einhebung, der Phase vor der Zwangseintreibung, der Zwangseintreibungsphase selbst und des Rechtsstreites) hochgeladen werden.

2. Der Zugang zu den in diesen Faszikeln enthaltenen Daten wird der Körperschaft mittels des Zugriffs auf den passwortgeschützten Bereich, den die Gesellschaft zur Verfügung stellt, gewährleistet. Dort besteht die Möglichkeit, nach Namen oder Steuernummer die Entwicklung der Eintreibung der Schulposition zu prüfen und die Daten einzusehen und herunterzuladen. Folgende Mindestangaben werden gewährleistet:

- Nachname, Vorname und Steuernummer des Schuldners;
- Identifizierung der ursprünglichen Forderung (Rechtstitel);
- Betrag der ursprünglichen Forderung;
- Betrag der aktualisierten Forderung (einschließlich Zinsen und Ausgaben);
- Zustellungsdatum der Zahlungsmahnung;
- Bewilligungen von Ratenzahlungen;
- eingehobener Betrag;
- Einhebungsphase;
- Angabe der ergriffenen Maßnahmen.

3. Die im passwortgeschützten Bereich enthaltenen Daten werden aktualisiert, um die maximale Transparenz der durchgeführten Tätigkeit und die schnelle Nutzung der Informationen zu gewährleisten.

4. Die Zahlung wird, egal in welcher Phase sie erfolgt, registriert, bearbeitet und abgerechnet. Die Abrechnung enthält nach Art der Einnahmen bloß beispielhaft die folgenden Informationen:

- detaillierte Abrechnung der eingehobenen Beträge nach Wertstellungsdatum, wobei für jede Forderung

sezione estratto conto il dettaglio degli atti pagati o ancora da pagare.

Art. 11

Gestione pratiche e rendicontazioni

1. Per ogni posizione debitoria la Società istituirà un fascicolo personale informatizzato nel quale confluiranno tutti gli atti (emessi e connessi alla postalizzazione/notifica), distinti per singola fase (volontaria, pre-coattiva, coattiva, contenzioso).

2. L'accesso ai dati contenuti in tali fascicoli sarà garantito all'Ente tramite accesso all'area riservata, resa disponibile dalla Società, dalla quale sarà possibile verificare, con chiave di ricerca nominativa o codice fiscale, l'iter della pratica con possibilità di visualizzazione e scarico dei dati. Le informazioni minime garantite sono:

- cognome, nome e codice fiscale del debitore;
- identificazione del credito originario (titolo giuridico);
- importo del credito originario;
- importo del credito aggiornato (comprensivo di interessi e spese);
- la data di notifica dell'ingiunzione di pagamento;
- le concessioni di rateazioni;
- importo riscosso;
- fase della riscossione;
- indicazione delle azioni intraprese.

3. I dati presenti nell'area riservata saranno aggiornati in modo da garantire la massima trasparenza sull'attività svolta e la celerità nella fruibilità delle informazioni.

4. Il pagamento, in qualunque fase avvenuto, sarà registrato, elaborato e rendicontato. La rendicontazione conterrà, a titolo puramente esemplificativo, le seguenti informazioni suddivise per tipologia di entrata:

- rendicontazione dettagliata degli importi riscossi per data di valuta in cui sia evidenziato per ciascun credito: il soggetto

Folgendes angegeben ist: zahlungspflichtige Person (Vorname, Nachname und Steuernummer), Aufschlüsselung des Betrags nach Posten (anfängliche Forderung, Zinsen, Zustellungsgebühren, Vollstreckungsgebühren, Spesen für die Eintreibungstätigkeit zulasten des Steuerzahlers);

- analytische gesonderte Abrechnung der Restbeträge und der Entlastungen aufgrund Uneinbringlichkeit.

5. Bei etwaigen Zahlungen auf die Konten der Körperschaft muss diese unverzüglich die entsprechende Entlastung des eingekommenen Postens verfügen.

6. Die Gesellschaft erfasst die Einzugsbewegungen seitens der einzelnen Anbieter der Zahlungsdienste und nimmt die Abstimmung der eingekommenen Beträge mit den in den Verwaltungssystemen der Gesellschaft enthaltenen Positionen vor.

7. Die Gesellschaft verpflichtet sich, die technische Machbarkeit bezüglich der regelmäßigen Übermittlung von einem Datenfluss hinsichtlich der eingehobenen Beträge, zu prüfen, damit die Möglichkeit besteht, die eingehobenen Positionen in den Verwaltungsprogrammen der Körperschaft automatisch zu vermerken.

8. Die Gesellschaft stellt der Körperschaft innerhalb Ende Februar des nachfolgenden Jahres die ordnungsgemäß unterzeichnete jährliche Abschlussrechnung zur Verfügung, welche geeignet ist, die Übereinstimmung zwischen den eingehobenen und den an die Körperschaft rücküberwiesenen Beträgen zu überprüfen, indem besonders die Zusammenfassung aller im vorhergehenden Jahr durchgeführten Vorgänge, aufgelistet nach Art der Einnahme und Monat der Rücküberweisung, hervorgehoben wird.

9. Über das entsprechende Portal stellt die Gesellschaft der Körperschaft bis Ende Februar eines jeden Jahres die detaillierte Situation (Kassen- und Kompetenzprinzip) bezüglich der eingeleiteten Feststellungs- und Zwangseintreibungsverfahren zur Verfügung. Unter Bezugnahme auf die nicht positiv abgeschlossenen Verfahren werden die von der Gesellschaft zur Beitreibung der Forderung ergriffenen Maßnahmen angegeben.

Art. 12

obligato al pagamento (nome, cognome e codice fiscale), e la suddivisione dell'importo riscosso per singola voce (credito iniziale, interessi, spese di notifica, spese esecutive, costo per l'attività di riscossione a carico contribuente);

- rendicontazione analitica distinta degli importi residui e dei discarichi per inesigibilità.

5. In caso di eventuali pagamenti effettuati sui conti dell'Ente quest'ultimo dovrà immediatamente provvedere al relativo provvedimento di discarico della partita incassata.

6. La Società acquisisce i flussi di incasso provenienti dai singoli prestatori dei servizi di pagamento e riconcilia le somme incassate con le posizioni presenti nei sistemi gestionali della Società.

7. La Società si impegna a verificare la fattibilità tecnica finalizzata all'invio periodico di un flusso di dati relativi alla riscossione affinché sia possibile l'automatica annotazione delle posizioni rimosse nei programmi di gestione dell'Ente.

8. La Società mette a disposizione dell'Ente, entro fine febbraio dell'anno successivo, il rendiconto annuale, debitamente sottoscritto, idoneo alla verifica della corrispondenza tra somme rimosse e somme riversate all'Ente, evidenziando in particolare il riepilogo di tutte le operazioni effettuate nell'anno precedente, distinte per tipologia d'entrata e mese di riversamento.

9. La Società, mette a disposizione dell'Ente, tramite il portale dedicato ed entro fine febbraio di ciascun anno, il dettaglio della situazione (di cassa e di competenza) relativa alle procedure di accertamento e riscossione coattiva attivate. Con riferimento alle procedure non concluse positivamente, viene data indicazione delle attività poste in essere dalla Società per il recupero dei crediti.

Art. 12

Archivierung der Dokumente

1. Die Gesellschaft sorgt für die elektronische Archivierung einer Kopie aller von ihr ausgestellten Akten/Urkunden sowie der mit der Postübermittlung/Zustellung verbundenen Unterlagen (z. B. Zustellungsurkunde) gemäß den einschlägigen speziellen Bestimmungen.

Art. 13

Lenkungs- und Kontrolltätigkeiten

1. Die Leitungs-, Lenkungs- und Kontrolltätigkeiten bezüglich der der Gesellschaft anvertrauten Tätigkeiten werden von deren Lenkungsbeirat ausgeführt.

2. In der Regel nimmt die Körperschaft die Kontrolle der der Gesellschaft anvertrauten Dienste mittels ihres Vertreters in der Koordinierungsversammlung im Rahmen der Befugnisse und Funktionen, welche diesem Organ gemäß der Vereinbarung zugewiesen wurden, vor.

3. Der Körperschaft bleibt die Möglichkeit vorbehalten, im Zweifelsfall Informationen oder Daten von der Gesellschaft anzufordern. Diese stellt die angeforderten oder in jedem Fall als nützlich erachteten Informationen innerhalb einer Frist von maximal 30 Tagen nach Anfrage zur Verfügung und leistet die notwendige Zusammenarbeit für eine wirkungsvolle Überprüfung.

4. Die Körperschaft überwacht die Entwicklung der Dienste mittels der Prüfung der Abrechnungsdokumente laut Art. 11 und kann gemäß Abs. 3 die Übermittlung weiterer Informationen und Daten verlangen, um sicherzustellen, dass die Bestimmungen dieses Vertrags, der Verordnung, der Vereinbarung und der sonstigen einschlägigen geltenden gesetzlichen Bestimmungen auch mittels Informationsflüssen bezüglich der Archive eingehalten wurden.

5. Werden die Anfragen nicht innerhalb der genannten Frist beantwortet oder bestehen trotz der Übermittlung der Informationen und Daten seitens der Gesellschaft weiterhin Zweifel, informiert die Körperschaft den Lenkungsbeirat und verlangt von diesem, die in seinem Zuständigkeitsbereich liegenden Kontrollen durchzuführen.

Art. 14

Rücküberweisung

1. Die von der Gesellschaft auf ihr Kontokorrent/ihre Kontokorrente, das/die ausschließlich zur Einhebung der Einnahmen

Archiviazione documentale

1. La Società provvede all'archiviazione digitale di copia di tutti gli atti/documenti emessi dalla stessa nonché di quelli connessi alla fase di postalizzazione e notifica (es. relata di notifica) secondo le specifiche disposizioni in materia.

Art. 13

Attività di indirizzo e controllo

1. Le funzioni di direttiva, indirizzo e controllo sulle attività affidate alla Società sono esercitate dal Comitato di indirizzo della stessa.

2. L'Ente esercita, di norma, il controllo sui servizi affidati alla Società a mezzo del proprio rappresentante nell'Assemblea di coordinamento, nell'ambito dei poteri e delle funzioni a tale organo attribuiti dalla Convenzione.

3. Resta salva la possibilità per l'Ente di richiedere in caso di dubbi informazioni o dati alla Società, la quale, entro al massimo 30 giorni dalla richiesta, mette a disposizione le informazioni o i dati richiesti o comunque ritenuti utili e offre la collaborazione necessaria per un'efficace verifica.

4. L'Ente vigila sull'andamento dei servizi attraverso l'esame dei documenti di rendicontazione di cui all'art. 11 e può richiedere, come previsto al comma 3, l'invio di ulteriori informazioni e di ulteriori dati, al fine di accertare il rispetto delle disposizioni del presente Contratto, del Regolamento delle , della Convenzione e delle altre norme vigenti in materia, anche a mezzo di flussi informativi operati sugli archivi.

5. In caso di mancato riscontro delle richieste entro il suddetto termine oppure in caso di persistenza dei dubbi, nonostante l'invio delle informazioni e dei dati da parte della Società, l'Ente informa il Comitato di indirizzo, chiedendogli di attivarsi per i controlli di sua competenza.

Art. 14

Riversamento

1. Le entrate derivanti dalla riscossione coattiva riscosse dalla Società sul proprio conto corrente/sui propri conti correnti,

der Mitgliedskörperschaften gewidmet ist/sind, eingehobenen Einnahmen die aus der Zwangseintreibung entstehen, werden vorbehaltlich einer längeren, von der Körperschaft angeordneten Frist, monatlich nach Abzug der Eintreibungskosten innerhalb der ersten zehn Tage eines jeden Monats unter Bezugnahme auf die im Vormonat auf den Einhebungskonten gutgeschriebenen Beträge an die Körperschaft überwiesen.

2. Sind die eingehobenen Einnahmen nicht ausreichend, um die der Körperschaft zu leistenden Zahlungen zu decken, wird der restliche Anteil dieser Beträge bei der nächsten Rücküberweisung einbehalten. Sofern es sich um Einnahmen aus spontaner Einhebung handelt, überweist die Gesellschaft diese innerhalb des zehnten Tags, der auf den Zehntageszeitraum folgt, in dem die entsprechenden Beträge von der Körperschaft auf ihren Konten eingehoben wurden, an die Körperschaft zurück.

3. Fallen die Fristen auf einen Feiertag oder einen Samstag, werden die genannten Rücküberweisungen auf den nächsten Werktag verschoben.

4. Bei der Rücküberweisung an die Körperschaft verpflichtet sich die Gesellschaft, die Beträge nach Bezugsamt getrennt zu halten und die entsprechende detaillierte Abrechnung nach Art der Einnahmen zu liefern.

5. Als eingehoben gelten die Einnahmen, die auf den Konten der Gesellschaft gutgeschrieben sind. Als Einhebungstag gilt der Tag der Gutschrift auf den Konten der Gesellschaft. Bei Einhebungen, bezüglich derer die Gutschrift aus Gründen, die nicht der Gesellschaft zuzuweisen sind, nicht korrekt erfolgen kann, gilt als Einhebungstag der Tag, an dem der eingehobene Betrag der Körperschaft und den Einnahmen zugeordnet wird.

6. Die Gesellschaft stellt die Vergütung für den Dienst monatlich oder alle zehn Tage bei der Rücküberweisung in Rechnung.

7. Bei verspäteter Rücküberweisung der eingehobenen Einnahmen zahlt die Gesellschaft der Körperschaft die Zinsen in Höhe des gesetzlichen Zinssatzes, es sei denn, es liegt höhere Gewalt vor.

Art. 15

Datenschutz

1. Im Sinne des gesetzvertretenden Dekrets

dedicato/i esclusivamente alla riscossione delle entrate degli enti soci, sono riversate mensilmente all'Ente al netto del costo della riscossione entro la prima decade di ogni mese con riferimento alle somme accreditate sui conti di riscossione nel mese precedente, salvo maggior termine disposto dall'Ente.

2. Qualora l'entrata riscossa non sia sufficiente a coprire gli importi dovuti alla Società, la parte residua di detti importi verrà trattenuta in occasione del riversamento successivo. Qualora si tratti di entrate derivanti dalla riscossione spontanea la Società le riversa all'Ente entro il decimo giorno successivo alla decade, nella quale sono rimosse dalla Società sui propri conti.

3. Nel caso in cui le scadenze cadano in un giorno festivo o di sabato i suindicati riversamenti andranno posticipati al primo giorno lavorativo utile.

4. In sede di riversamento all'Ente la Società si impegna a tenere distinte le somme per Ufficio di riferimento e fornire relativa rendicontazione di dettaglio per tipologia di entrata.

5. Si definiscono rimosse le entrate che risultano accreditate sui conti della Società. Per giorno di riscossione si intende la data d'accredito sui conti della Società. Nel caso di riscossioni per le quali non è possibile effettuare correttamente l'accredito per cause non imputabili alla Società, per giorno di riscossione si intende quello di attribuzione dell'incasso all'Ente ed all'entrata.

6. La società fattura il corrispettivo del servizio con cadenza mensile o decadale in corrispondenza della data di riversamento.

7. In caso di ritardato riversamento delle entrate rimosse, la Società riconoscerà all'Ente – salvo cause di forza maggiore – l'interesse nella misura pari al tasso legale.

Art. 15

Tutela della privacy

1. Ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno

Nr. 196 vom 30. Juni 2003 (Datenschutzkodex, nachfolgend als „Kodex“ bezeichnet) verpflichten sich die Parteien, die Daten bezüglich der vertragsgegenständlichen Tätigkeit ausschließlich zu damit in Verbindung stehenden Zwecken und unter strikter Einhaltung der Vorschriften des Kodex, was die Ernennung der Beauftragten und der Verantwortlichen für die Verarbeitung betrifft, zu verarbeiten (Anhang 4).

2. Die Parteien verpflichten sich, angemessene Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz der Geheimhaltung der verarbeiteten Daten gemäß Anhang B des Kodex aufrechtzuerhalten.

Art. 16

Pflichten in Bezug auf die Rückverfolgbarkeit der Finanzflüsse

1. Die Gesellschaft übernimmt alle Verpflichtungen hinsichtlich der Rückverfolgbarkeit der Finanzflüsse gemäß Art. 3 des Gesetzes Nr. 136 vom 13. August 2010, i. d. g. F.

2. Die Gesellschaft verpflichtet sich, die Körperschaft und die zuständigen Organe zu informieren, falls ihr Vertragspartner (Subunternehmer/Nebenvertragsnehmer) die Verpflichtungen bezüglich der finanziellen Rückverfolgbarkeit nicht erfüllt. Vorbehalten bleiben die Bestimmungen laut Art. 2, Abs. 2.

Art. 17

Vertragliche Nichterfüllungen

1. Die Parteien verpflichten sich, sofern eine von ihnen ihre mit der Unterzeichnung dieses Vertrags übernommenen Verpflichtungen und/oder die einschlägigen gesetzlichen oder regulatorischen Bestimmungen nicht oder zu spät erfüllt, der nicht erfüllenden Partei per Einschreiben mit Rückschein und/oder per zertifizierter E-Mail eine förmliche Aufforderung zur Erfüllung zu übermitteln, in der die Gründe für die Beanstandungen analytisch aufgeführt sein müssen.

2. Die nicht erfüllende Partei hat nach Erhalt der Aufforderung 30 Tage Zeit, um angemessene Rechtfertigungen zu liefern und/oder die Nichterfüllung zu beseitigen.

3. Beseitigt die nicht erfüllende Partei den Grund der Nichterfüllung nicht fristgerecht oder hat sie der anderen Partei ihre rechtfertigenden Erwägungen bezüglich der ihr zugestellten Beanstandungen nicht zukommen lassen bzw. wurden diese nicht akzeptiert oder ist die 30-tägige Frist laut

2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali, di seguito denominato "Codice"), le parti si impegnano a trattare i dati relativi all'attività oggetto del presente Contratto esclusivamente per scopi ad esso afferenti e con la rigorosa osservanza delle prescrizioni del Codice in materia di nomina degli incaricati e dei responsabili del trattamento (allegato 4).

2. Le parti si impegnano a mantenere le misure di sicurezza idonee a salvaguardare la riservatezza dei dati trattati secondo quanto previsto dall'Allegato B del Codice.

Art. 16

Obblighi relativi alla tracciabilità dei flussi finanziari

1. La Società assume tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'art. 3 della legge 13 agosto 2010, n. 136 e successive modifiche.

2. La Società si impegna a dare immediata comunicazione all'Ente e agli organi competenti della notizia dell'inadempimento della propria controparte (subappaltatore/subcontraente) agli obblighi di tracciabilità finanziaria. Resta fermo quanto stabilito all'articolo 2, comma 2.

Art. 17

Inadempimenti contrattuali

1. Le parti s'impegnano, qualora una delle stesse non ottemperasse oppure ottemperasse tardivamente agli obblighi assunti con la sottoscrizione del presente Contratto e/o alle disposizioni di legge o regolamentari in materia, ad intimare alla parte inadempiente formale diffida, tramite lettera raccomandata a/r o PEC, in cui devono essere elencate analiticamente le motivazioni dei rilievi mossi.

2. La parte inadempiente ha 30 giorni di tempo dal ricevimento della diffida per fornire adeguate giustificazioni e/o per sanare la situazione di inadempienza.

3. Ove la parte inadempiente non abbia entro i termini sanato la situazione di inadempienza oppure non abbia fatto pervenire all'altra le proprie osservazioni giustificative avverso le contestazioni ad essa notificate e queste non siano state accolte, ovvero trascorsi inutilmente i 30 giorni di cui al precedente

vorhergehendem Absatz ergebnislos verstrichen, kann die interessierte Partei das Eingreifen des Lenkungsbeirats anfordern, der Maßnahmen auf der Grundlage einer eigenen Verordnung ergreift.

4. Das Eingreifen des Lenkungsbeirats kann von den Parteien auch angefordert werden, wenn eine Partei sich wiederholter Nichterfüllungen oder verspäteter Erfüllungen derselben Art schuldig macht, auch wenn diese beseitigt werden, und zwar ebenfalls innerhalb der Frist laut Abs. 3.

5. Hat sich aus einer der Gesellschaft zuzuweisenden Nichterfüllung ein Missstand ergeben, der die Körperschaft gezwungen hat, die von der Gesellschaft nicht vorgenommenen Erfüllungen direkt vorzunehmen oder von Dritten vornehmen zu lassen, – erstattet diese der Körperschaft unverzüglich die Kosten, nachdem der Lenkungsbeirat sowohl das Bestehen der Nichterfüllung als auch der Notwendigkeit, einen Dritten zu beauftragen, geprüft hat.

Art. 18

Streitigkeiten

1. Für alle Streitsachen und Streitigkeiten, die nicht anderweitig beigelegt wurden, ist das Gericht Bozen zuständig.

Art. 19

Widerruf

1. Bei Nichterfüllung oder eingetretenen schwerwiegenden und begründeten Bedürfnissen öffentlichen Interesses ist die Körperschaft berechtigt, die Vergabe aller Dienstleistungen zu widerrufen, und zwar auch ohne die Vorankündigungsfrist von 6 Monaten laut Art. 4 einzuhalten.

Art. 20

Steuerliche Regelung

1. Die Stempelsteuer für den vorliegenden Vertrag geht zu gleichen Teilen zulasten der Parteien.

2. Dieser Vertrag fällt unter jene, für welche keine Registrierungspflicht gemäß Art. 7 D.P.R. Nr. 131 vom 26. April 1986 und Art. 5 der beigefügten Tabelle besteht, da es sich um eine nicht beglaubigte Privaturkunde handelt, die keinen eigenständigen vermögensrechtlichen Inhalt aufweist und in jedem Fall mehrwertsteuerpflichtige Leistungen betrifft. Entsprechend wird sie nur bei Inanspruchnahme registriert, und die Registrierungsgebühren gehen vollständig

comma, la parte interessata potrà richiedere l'intervento del Comitato di indirizzo che interverrà in base ad un proprio regolamento.

4. L'intervento del Comitato di indirizzo può essere richiesto dalle parti anche qualora una parte ripetutamente si sia resa recidiva di inadempimenti o tardivi adempimenti della stessa natura ed anche se sanati sempre entro i termini di cui al precedente comma 3.

5. Qualora da un inadempimento imputabile alla Società sia derivato un disservizio tale da costringere l'Ente ad eseguire direttamente o a fare eseguire a terzi gli adempimenti disattesi dalla Società, essa – previa verifica da parte del Comitato di Indirizzo sia per quanto riguarda l'inadempimento che la necessità di incaricare un terzo come anche la congruità delle spese sostenute dall'Ente – provvederà senza indugio al rimborso delle spese all'Ente.

Art. 18

Controversie

1. Per tutte le vertenze e controversie, non composte altrimenti, è competente il Foro di Bolzano.

Art. 19

Revoca

1. L'Ente può revocare l'affidamento di tutti i servizi, anche senza il rispetto del termine di preavviso di 6 mesi di cui all'art. 4, in caso di inadempimento e per sopravvenute gravi e motivate esigenze di pubblico interesse.

Art. 20

Regime fiscale

1. L'imposta di bollo relativa al presente contratto è a carico delle parti in misura uguale.

2. Il presente Contratto rientra fra quelli per i quali non vi è l'obbligo di registrazione ai sensi dell'art. 7 del D.P.R. 26 aprile 1986, n. 131 e dell'art. 5 della tabella allegata, trattandosi di scrittura privata non autenticata, non avente autonomo contenuto patrimoniale e comunque riguardante prestazioni soggette ad I.V.A. Conseguentemente sarà sottoposto a registrazione solo in caso d'uso e le spese di registrazione saranno poste interamente a carico della parte richiedente.

zulasten der beantragenden Partei.

Art. 21

Mitteilungen

Die Parteien geben die für die Mitteilungen hinsichtlich der Verwaltung dieses Vertrags mit Ausnahme des Dienstes laut Anhang 1, Buchst. B) (technologischer Vermittler für die Vernetzung an die Zentrale Zahlungsplattform), verantwortlichen Personen (Bezugspersonen) wie folgt bekannt:

- für die Gesellschaft: _____
Tel. _____ Fax _____ E-Mail/zert. E-Mail _____;
- für die Körperschaft: _____
Tel. _____ Fax _____ E-Mail/zert. E-Mail _____.

Art. 22

Schluss- und Übergangsbestimmungen

1. Hinsichtlich der nicht in diesem Vertrag vorgesehenen Angelegenheiten gelten die in der gemeinschaftlichen und gesamtstaatlichen Gesetzgebung, im Zivilgesetzbuch und in der Verordnung enthaltenen oder genannten Rechtsvorschriften sowie alle anderen einschlägigen geltenden Bestimmungen und Verordnungen einschließlich derer des Lenkungsbeirats.

2. Alle obigen Angaben und Inhalte der Anhänge, die einen wesentlichen und integrierenden Bestandteil des Vertrags bilden, der mittels des Austauschs von Korrespondenz abgeschlossen wurde, geben den Willen der Parteien wieder, die vorbehaltlos unterzeichnen.

Der vorliegende Vertrag wird laut Gesetzesdekret Nr. 82/2005, Art. 21 und 24 (Digitaler Verwaltungskodex), mit digitalen Unterschriften unterzeichnet.

für die Körperschaft / per l'Ente

Art. 21

Comunicazioni

Le parti danno atto che i soggetti responsabili (referenti) delle comunicazioni relative alla gestione del presente Contratto, ad eccezione del servizio di cui all'Allegato 1, lettera B (intermediario tecnologico per la connessione al Nodo) sono i seguenti:

- per la Società, _____ tel. _____ fax. _____ mail/pec _____;
- per l'Ente, _____ tel. _____ fax. _____ mail/pec _____.

Art. 22

Norme finali e transitorie

1. Per quanto non previsto nel presente Contratto, trovano applicazione le norme contenute o richiamate nella legislazione comunitaria e nazionale, nel codice civile ed in quelle del Regolamento e di tutte le altre disposizioni e regolamenti vigenti in materia compreso quello proprio del Comitato di indirizzo.

2. Tutto quanto precede e quanto contenuto negli allegati, che formano parte integrante e sostanziale del Contratto, concluso mediante scambio di corrispondenza, è conforme alla volontà delle parti che sottoscrivono senza riserve.

Il presente contratto viene sottoscritto con firma digitale ai sensi degli artt. 21 e 24 del decreto legislativo n. 82/2005 (Codice dell'amministrazione digitale).

für die Gesellschaft / per la Società

ANHANG NR. 1 zum Dienstleistungsvertrag zur In-House-Beauftragung der Südtiroler Einzugsdienste Ag mit den Tätigkeiten der Eintreibung von steuerlichen und nicht steuerlichen öffentlichen Einnahmen und der technologischen Vermittlung		ALLEGATO N. 1 al Contratto di servizio per l'affidamento in house ad Alto Adige Riscossioni Spa delle attività di riscossione di entrate pubbliche tributarie e non tributarie e dell'intermediazione tecnologica	
<u>AUFLISTUNG DER ANVERTRAUTEN DIENSTE UND TÄTIGKEITEN</u>		<u>ELENCO SERVIZI E ATTIVITÀ AFFIDATE</u>	
Gemäß Artikel 2 des Vertrags beauftragt die Körperschaft die Gesellschaft mit der Verwaltung der folgenden Tätigkeiten/der folgenden Dienste (die anvertrauten Tätigkeiten/Dienstleistungen werden durch das Ankreuzen der jeweiligen Kästchen und das Ausfüllen der Textfelder im jeweiligen Bereich identifiziert):		Ai sensi dell'articolo 2 del Contratto l'Ente affida alla Società la gestione delle seguenti attività / dei seguenti servizi (le attività / i servizi affidate/i sono individuati barrando le rispettive caselline e compilando i campi variabili contenuti nella sezione di riferimento):	
A. Zwangseintreibung		<input checked="" type="checkbox"/>	A. Riscossione coattiva
Die Tätigkeit gemäß vorliegendem Buchstaben wird für die nachfolgend aufgeführten Einnahmen anvertraut. Die anvertrauten Einnahmen können auch Steuerzeiträume oder Jahre vor dem Beauftragungsdatum betreffen.		L'attività di cui alla presente lettera viene affidata per le entrate di seguito elencate. Le entrate affidate potranno riguardare anche periodi d'imposta o annualità precedenti alla data di affidamento.	
A1	Anvertraute Einnahmen / entrata affidata:	Gemeindeimmobiliensteuer GIS Imposta municipale immobiliare IMI	
	Bezugsamt / ufficio di riferimento	Steueramt/ Ufficio tributi	
	Für die Einnahme verantwortlicher Beamte (*) / funzionario responsabile dell'entrata (*)	Dr. Paul Bergmeister – Ersatz/Sostitutivo: Emanuela Ursula Steinhauser	
	ab dem Steuerzeitraum - Jahr / a partire dal periodo d'imposizione - anno:	01.01.2016	
	Ermächtigungsmaßnahme zur Beauftragung / atto autorizzativo dell'affidamento	Beschluss des Gemeindevausschusses Nr./Delibera della Giunta Comunale n. 173 vom/del 15.09.2014	
	Mindestbetrag zur Einhebung der Einnahmen (*) / Importo minimo di versamento dell'entrata (*)	10,00 Euro – Landesgesetz Nr. 3 vom 23. April 2014, Art. 13, Abs. 8 10,00 Euro – Legge Provinciale n. 3 del 23 aprile 2014, Art. 13, comma 8	
	Bankkoordinaten für die Rücküberweisung (*) / coordinate bancarie riversamento (*)	Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal/Cassa Raiffeisen Tures-Aurina IBAN IT16 0 08285 59061 000300225509	
	Anmerkungen / note	/	
A2	Anvertraute Einnahmen /entrata affidata:	Gemeindeimmobiliensteuer IMU Imposta municipale unica IMU	

	Bezugsamt / ufficio di riferimento	<i>Steueramt/Ufficio tributi</i>
	Für die Einnahme verantwortlicher Beamte (*) / funzionario responsabile dell'entrata (*)	<i>Dr. Paul Bergmeister – Ersatz/Sostitutivo: Emanuela Ursula Steinhauser</i>
	ab dem Steuerzeitraum – Jahr / a partire dal periodo d'imposizione - anno:	<i>01.01.2016</i>
	Ermächtigungsmaßnahme zur Beauftragung / atto autorizzativo dell'affidamento	<i>Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. /Delibera della Giunta Comunale n. 71 vom/del 02.04.2012</i>
	Mindestbetrag zur Einhebung der Einnahmen (*) / Importo minimo di versamento dell'entrata (*)	<i>12,00 Euro – Legge n. 296, art. 1, comma 168 del 27 dicembre 2006</i>
	Bankkoordinaten für die Rücküberweisung (*) / coordinate bancarie riversamento (*)	<i>Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal/Cassa Raiffeisen Tures-Aurina IBAN IT16 0 08285 59061 000300225509</i>
	Anmerkungen / note	<i>/</i>
A3	Anvertraute Einnahmen /entrata affidata:	<i>Gemeindeimmobiliensteuer ICI Imposta comunale sugli immobili ICI</i>
	Bezugsamt / ufficio di riferimento	<i>Steueramt/Ufficio tributi</i>
	Für die Einnahme verantwortlicher Beamte (*) / funzionario responsabile dell'entrata (*)	<i>Dr. Paul Bergmeister – Ersatz/Sostitutivo: Emanuela Ursula Steinhauser</i>
	ab dem Steuerzeitraum - Jahr / a partire dal periodo d'imposizione - anno:	<i>01.01.2016</i>
	Ermächtigungsmaßnahme zur Beauftragung / atto autorizzativo dell'affidamento	<i>Beschluss des Gemeindeausschusses Nr./Delibera della Giunta Comunale n. 74 vom/del 23.05.2007</i>
	Mindestbetrag zur Einhebung der Einnahmen (*) / Importo minimo di versamento dell'entrata (*)	<i>12,00 Euro – Legge n. 296, art. 1, comma 168 del 27 dicembre 2006</i>
	Bankkoordinaten für die Rücküberweisung (*) / coordinate bancarie riversamento (*)	<i>Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal/Cassa Raiffeisen Tures-Aurina IBAN IT16 0 08285 59061 000300225509</i>
	Anmerkungen / note	<i>/</i>

A4	Anvertraute Einnahmen /entrata affidata:	Müllgebühr/Asporto rifiuti solidi urbani - 9031
	Bezugsamt / ufficio di riferimento	<i>Steueramt/Ufficio tributi</i>
	Für die Einnahme verantwortlicher Beamte (*) / funzionario responsabile dell'entrata (*)	<i>Dr. Paul Bergmeister – Ersatz/Sostitutivo: Emanuela Ursula Steinhauser</i>
	ab dem Steuerzeitraum - Jahr / a partire dal periodo d'imposizione - anno:	<i>01.01.2016</i>
	Ermächtigungsmaßnahme zur Beauftragung / atto autorizzativo dell'affidamento	<i>Beschluss des Gemeindevausschusses Nr./Delibera della Giunta Comunale n. 74 vom/del 23.05.2007</i>
	Mindestbetrag zur Einhebung der Einnahmen (*) / Importo minimo di versamento dell'entrata (*)	/
	Bankkoordinaten für die Rücküberweisung (*) / coordinate bancarie riversamento (*)	<i>Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal/Cassa Raiffeisen Tures-Aurina IBAN IT16 0 08285 59061 000300225509</i>
	Anmerkungen / note	/
A5	Anvertraute Einnahmen / entrata affidata:	Trinkwasser/Acqua potabile – 9000
	Bezugsamt / ufficio di riferimento	<i>Steueramt/Ufficio tributi</i>
	Für die Einnahme verantwortlicher Beamte (*) / funzionario responsabile dell'entrata (*)	<i>Dr. Paul Bergmeister – Ersatz/Sostitutivo: Emanuela Ursula Steinhauser</i>
	ab dem Steuerzeitraum – Jahr / a partire dal periodo d'imposizione - anno:	<i>01.01.2016</i>
	Ermächtigungsmaßnahme zur Beauftragung / atto autorizzativo dell'affidamento	<i>Beschluss des Gemeindevausschusses Nr./Delibera della Giunta Comunale n. 74 vom/del 23.05.2007</i>
	Mindestbetrag zur Einhebung der Einnahmen (*) / Importo minimo di versamento dell'entrata (*)	/
	Bankkoordinaten für die Rücküberweisung (*) / coordinate bancarie riversamento (*)	<i>Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal/Cassa Raiffeisen Tures-Aurina IBAN IT16 0 08285 59061 000300225509</i>
	Anmerkungen / note	/

A6	Anvertraute Einnahmen /entrata affidata:	Abwassergebühr/Acqua di scarico – 9020
	Bezugsamt / ufficio di riferimento	<i>Steueramt/Ufficio tributi</i>
	Für die Einnahme verantwortlicher Beamte (*) / funzionario responsabile dell'entrata (*)	<i>Dr. Paul Bergmeister – Ersatz/Sostitutivo: Emanuela Ursula Steinhauser</i>
	ab dem Steuerzeitraum - Jahr / a partire dal periodo d'imposizione - anno:	<i>01.01.2016</i>
	Ermächtigungsmaßnahme zur Beauftragung / atto autorizzativo dell'affidamento	<i>Beschluss des Gemeindevausschusses Nr./Delibera della Giunta Comunale n. 74 vom/del 23.05.2007</i>
	Mindestbetrag zur Einhebung der Einnahmen (*) / Importo minimo di versamento dell'entrata (*)	/
	Bankkoordinaten für die Rücküberweisung (*) / coordinate bancarie riversamento (*)	<i>Raiffeisenkasse Tauferer Ahrmtal/Cassa Raiffeisen Tures-Aurina IBAN IT16 0 08285 59061 000300225509</i>
	Anmerkungen / note	/
A7	Anvertraute Einnahmen / entrata affidata:	Aufenthaltsabgabe/Imposta di soggiorno
	Bezugsamt / ufficio di riferimento	<i>Steueramt/Ufficio tributi</i>
	Für die Einnahme verantwortlicher Beamte (*) / funzionario responsabile dell'entrata (*)	<i>Dr. Paul Bergmeister – Ersatz/Sostitutivo: Emanuela Ursula Steinhauser</i>
	ab dem Steuerzeitraum – Jahr / a partire dal periodo d'imposizione - anno:	<i>01.01.2016</i>
	Ermächtigungsmaßnahme zur Beauftragung / atto autorizzativo dell'affidamento	<i>Beschluss des Gemeindevausschusses Nr./Delibera della Giunta Comunale n. 74 vom/del 23.05.2007</i>
	Mindestbetrag zur Einhebung der Einnahmen (*) / Importo minimo di versamento dell'entrata (*)	/
	Bankkoordinaten für die Rücküberweisung (*) / coordinate bancarie riversamento (*)	<i>Raiffeisenkasse Tauferer Ahrmtal/Cassa Raiffeisen Tures-Aurina IBAN IT16 0 08285 59061 000300225509</i>
	Anmerkungen / note	/

A8	Anvertraute Einnahmen /entrata affidata:	Besetzung von öff. Grund/Occupazione suolo pubblico TOSAP
	Bezugsamt / ufficio di riferimento	<i>Steueramt/Ufficio tributi</i>
	Für die Einnahme verantwortlicher Beamte (*) / funzionario responsabile dell'entrata (*)	<i>Dr. Paul Bergmeister – Ersatz/Sostitutivo: Emanuela Ursula Steinhauser</i>
	ab dem Steuerzeitraum - Jahr / a partire dal periodo d'imposizione - anno:	<i>01.01.2016</i>
	Ermächtigungsmaßnahme zur Beauftragung / atto autorizzativo dell'affidamento	<i>Beschluss des Gemeindeausschusses Nr./Delibera della Giunta Comunale n. 74 vom/del 23.05.2007</i>
	Mindestbetrag zur Einhebung der Einnahmen (*) / Importo minimo di versamento dell'entrata (*)	<i>/</i>
	Bankkoordinaten für die Rücküberweisung (*) / coordinate bancarie riversamento (*)	<i>Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal/Cassa Raiffeisen Tures-Aurina IBAN IT16 0 08285 59061 000300225509</i>
	Anmerkungen / note	<i>/</i>
A9	Anvertraute Einnahmen / entrata affidata:	Werbesteuer/Imposta pubblicità
	Bezugsamt / ufficio di riferimento	<i>Steueramt/Ufficio tributi</i>
	Für die Einnahme verantwortlicher Beamte (*) / funzionario responsabile dell'entrata (*)	<i>Dr. Paul Bergmeister – Ersatz/Sostitutivo: Emanuela Ursula Steinhauser</i>
	ab dem Steuerzeitraum – Jahr / a partire dal periodo d'imposizione - anno:	<i>01.01.2016</i>
	Ermächtigungsmaßnahme zur Beauftragung / atto autorizzativo dell'affidamento	<i>Beschluss des Gemeindeausschusses Nr./Delibera della Giunta Comunale n. 74 vom/del 23.05.2007</i>
	Mindestbetrag zur Einhebung der Einnahmen (*) / Importo minimo di versamento dell'entrata (*)	<i>/</i>
	Bankkoordinaten für die Rücküberweisung (*) / coordinate bancarie riversamento (*)	<i>Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal/Cassa Raiffeisen Tures-Aurina IBAN IT16 0 08285 59061 000300225509</i>
	Anmerkungen / note	<i>/</i>

A10	Anvertraute Einnahmen /entrata affidata:	Schulausspeisung/Refezione scolastica
	Bezugsamt / ufficio di riferimento	<i>Sekretariat/Segreteria</i>
	Für die Einnahme verantwortlicher Beamte (*) / funzionario responsabile dell'entrata (*)	<i>Dr. Paul Bergmeister – Ersatz/Sostitutivo: Brigitte Innerbichler Eisendle</i>
	ab dem Steuerzeitraum - Jahr / a partire dal periodo d'imposizione - anno:	<i>01.01.2016</i>
	Ermächtigungsmaßnahme zur Beauftragung / atto autorizzativo dell'affidamento	<i>Beschluss des Gemeindefausschusses Nr./Delibera della Giunta Comunale n. 74 vom/del 23.05.2007</i>
	Mindestbetrag zur Einhebung der Einnahmen (*) / Importo minimo di versamento dell'entrata (*)	/
	Bankkoordinaten für die Rücküberweisung (*) / coordinate bancarie riversamento (*)	<i>Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal/Cassa Raiffeisen Tures-Aurina IBAN IT16 O 08285 59061 000300225509</i>
	Anmerkungen / note	/
A11	Anvertraute Einnahmen / entrata affidata:	Kindergarten/Contributo asilo
	Bezugsamt / ufficio di riferimento	<i>Sekretariat/Segreteria</i>
	Für die Einnahme verantwortlicher Beamte (*) / funzionario responsabile dell'entrata (*)	<i>Dr. Paul Bergmeister – Ersatz/Sostitutivo: Brigitte Innerbichler Eisendle</i>
	ab dem Steuerzeitraum – Jahr / a partire dal periodo d'imposizione - anno:	<i>01.01.2016</i>
	Ermächtigungsmaßnahme zur Beauftragung / atto autorizzativo dell'affidamento	<i>Beschluss des Gemeindefausschusses Nr./Delibera della Giunta Comunale n. 74 vom/del 23.05.2007</i>
	Mindestbetrag zur Einhebung der Einnahmen (*) / Importo minimo di versamento dell'entrata (*)	/
	Bankkoordinaten für die Rücküberweisung (*) / coordinate bancarie riversamento (*)	<i>Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal/Cassa Raiffeisen Tures-Aurina IBAN IT16 O 08285 59061 000300225509</i>
	Anmerkungen / note	/

A12	Anvertraute Einnahmen /entrata affidata:	Gemeindeaufenthaltsabgabe GAA / Imposta comunale di soggiorno ICS (Ortstaxe)
	Bezugsamt / ufficio di riferimento	Lizenzamt/Ufficio licenze commerciali
	Für die Einnahme verantwortlicher Beamte (*) / funzionario responsabile dell'entrata (*)	Dr. Paul Bergmeister – Ersatz/Sostitutivo: Agnes Cecilia Tasser
	ab dem Steuerzeitraum - Jahr / a partire dal periodo d'imposizione - anno:	01.01.2016
	Ermächtigungsmaßnahme zur Beauftragung / atto autorizzativo dell'affidamento	Beschluss des Gemeindeausschusses Nr./Delibera della Giunta Comunale n. 233 vom/del 18.12.2013
	Mindestbetrag zur Einhebung der Einnahmen (*) / Importo minimo di versamento dell'entrata (*)	/
	Bankkoordinaten für die Rücküberweisung (*) / coordinate bancarie riversamento (*)	Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal/Cassa Raiffeisen Tures-Aurina IBAN IT16 O 08285 59061 000300225509
	Anmerkungen / note	/
A13	Anvertraute Einnahmen / entrata affidata:	Mieten und Mietspesen/Affiti e spese affittuare
	Bezugsamt / ufficio di riferimento	Finanzen/Haushalt - Finanze/bilancio
	Für die Einnahme verantwortlicher Beamte (*) / funzionario responsabile dell'entrata (*)	Dr. Paul Bergmeister – Ersatz/Sostitutivo: Angelika Anna Innerbichler Gruber
	ab dem Steuerzeitraum – Jahr / a partire dal periodo d'imposizione - anno:	01.01.2016
	Ermächtigungsmaßnahme zur Beauftragung / atto autorizzativo dell'affidamento	Beschluss des Gemeindeausschusses Nr./Delibera della Giunta Comunale n. 74 vom/del 23.05.2007
	Mindestbetrag zur Einhebung der Einnahmen (*) / Importo minimo di versamento dell'entrata (*)	/
	Bankkoordinaten für die Rücküberweisung (*) / coordinate bancarie riversamento (*)	Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal/Cassa Raiffeisen Tures-Aurina IBAN IT16 O 08285 59061 000300225509
	Anmerkungen / note	/

<p>(*) Die Körperschaft ist verpflichtet, der Gesellschaft unverzüglich etwaige Änderungen der in diesem Feld angegebenen Daten mittels PEC mitzuteilen.</p>		<p>(*) L'Ente è tenuto a comunicare tempestivamente via PEC alla Società eventuali variazioni dei dati riportati nel presente campo.</p>
<p>Die oben angegebenen Einnahmen gelten bis zum Widerruf der Beauftragung gemäß Art. 4 des Vertrags oder bis zu dessen Aufhebung als anvertraut.</p>		<p>Le entrate sopra specificate si considerano affidate sino a revoca dell'affidamento ai sensi dell'articolo 4 del Contratto oppure risoluzione dello stesso.</p>
<p>Bei der erstmaligen Aktivierung dieses Dienstes seitens der Gesellschaft hat die Übermittlung der Lastenlisten gemäß Art. 6 der Verordnung gemäß dem mit dem Gemeindenverband vereinbarten Aktivierungsplan der einzelnen Körperschaften und in jedem Fall innerhalb von neun Monaten nach Unterzeichnung des Vertrags zu erfolgen.</p>		<p>In sede di prima attivazione del presente servizio da parte della Società la trasmissione dei carichi, come previsto dall'art. 6 del Regolamento, deve avvenire secondo il piano di attivazione dei singoli enti concordato con il Consorzio dei Comuni e comunque entro il termine di nove mesi dalla data di sottoscrizione del Contratto.</p>
<p>B. Dienst der technologischen Vermittlung für die Verbindung zur Zentralen Nationalen Zahlungsplattform im Rahmen des öffentlichen Vernetzungssystems</p>	<p>X</p>	<p>B. Servizio di intermediazione tecnologica per la connessione al Nodo Nazionale dei Pagamenti-SPC</p>
<p>Gemäß dem Beschluss [Art und Daten der Ermächtigungsmaßnahme der Körperschaft] beauftragt die Körperschaft die Gesellschaft bezüglich der im Sinne des nachfolgenden Absatzes anvertrauten Einnahmen/Dienste mit der Funktion des technologischen Vermittlers für den Anschluss an die Zentrale Nationale Zahlungsplattform im Rahmen des öffentlichen Vernetzungssystems (Nodo Nazionale dei Pagamenti-SPC, im Folgenden als „Zentrale Zahlungsplattform“ bezeichnet) gemäß Art. 15 Abs. 5-bis G.D. Nr. 179 vom 18.10.2012 und Art. 5 Kodex der digitalen Verwaltung, der „Richtlinien für die Durchführung der Zahlungen zugunsten von öffentlichen Verwaltungen und Betreibern von öffentlichen Diensten“ der Agenzia per l'Italia Digitale, (nachfolgend als „AgID“ bezeichnet).</p>		<p>L'Ente, giusta deliberazione [inserire tipologia ed estremi dell'atto autorizzativo dell'Ente], affida alla Società il ruolo di Intermediario Tecnologico per la connessione al Nodo Nazionale dei Pagamenti-SPC (di seguito "Nodo") ai sensi dell'art. 15, comma 5-bis del D.L. dd. 18.10.2012, n. 179, e dell'art. 5 del CAD, delle "Linee Guida per l'effettuazione dei pagamenti a favore delle pubbliche amministrazioni e dei gestori dei pubblici servizi" dell'Agenzia per l'Italia Digitale, (di seguito "AgID") relativamente alle tipologie di entrata/servizi che saranno affidati ai sensi del comma successivo.</p>
<p>Die Daten und Informationen (z.B. anvertraute Dienste, Bankdaten usw.) für die Verbindung zur Zentralen Nationalen Zahlungsplattform, welche die Körperschaft der Gesellschaft mitteilen muss, werden von der Gesellschaft mittels PEC bekannt gegeben. Diese Mitteilung wird auch die Fristen und die genaue Mitteilungsmodalität enthalten.</p>		<p>I dati e le informazioni (ad es. servizi affidati, dati bancari ecc.) che l'Ente dovrà comunicare alla Società ai fini della connessione al Nodo Nazionale dei Pagamenti saranno resi noti dalla Società a mezzo PEC. Con tale comunicazione saranno altresì indicati i tempi e le specifiche modalità di comunicazione.</p>
<p>Es wird vereinbart, dass bei Erstaktivierung des Dienstes und um der Beitrittspflicht an die Zentrale Zahlungsplattform innerhalb</p>		<p>In sede di prima attivazione, al fine di poter adempiere all'obbligo di adesione al Nodo entro il termine del 31.12.2015, si conviene</p>

31.12.2015 nachzukommen, die Körperschaft der Gesellschaft die im vorhergehenden Absatz vorgesehenen Daten innerhalb 15. Dezember 2015 übermittelt.		che l'Ente dovrà fornire i dati di cui al comma precedente entro il 15 dicembre 2015.
Aufgrund der im Anhang 2 Buchst. B des Vertrags erteilten Vollmacht und laut den darin enthaltenen Bestimmungen werden diese Daten der AgID mitgeteilt.		In virtù della delega rilasciata all'allegato 2 – lettera B - del Contratto ed ai sensi di quanto in esso previsto tali dati saranno oggetto di comunicazione ad AgID.
Nach der ersten Mitteilung der oben genannten Daten ist die Körperschaft verpflichtet, dem Zuständigen der Dienste/Zahlungen jegliche Änderung dieser Daten mittels PEC mitzuteilen. Dieser teilt diese Daten der AgID innerhalb von maximal 6 Werktagen nach deren Erhalt mit.		Dopo la prima comunicazione dei dati di cui sopra, l'Ente ha l'obbligo di comunicare qualsiasi modifica dei suddetti dati a mezzo PEC al Referente dei servizi/dei pagamenti. Quest'ultimo comunicherà tali dati ad AgID entro e non oltre 6 giorni lavorativi dalla ricezione degli stessi.
Zwecks der Aktivierung und Abwicklung des betreffenden Dienstes ernennt die Körperschaft folgende Person zu ihrem internen Beauftragten (im Folgenden „Körperschaftsbeauftragter“):		Ai fini dell'attivazione e dello svolgimento del servizio in questione l'Ente nomina quale proprio soggetto referente interno (di seguito "Referente Ente"):

Nachname / Cognome	<u>Steinhauser</u>
Vorname / Nome	<u>Emanuela Ursula</u>
Qualifikation/Position - Qualifica/Posizione	<u>Steueramt/Ufficio tribut</u>
Anschrift Büro - Indirizzo postale Ufficio	<u>Gemeinde Prettau, Kirchdorf 84/A, 39030 Prettau Comune di Predoi, Kirchdorf 84/A, 39030 Predoi</u>
E-Mail - Posta Elettronica	<u>emanuela.steinhauser@prettau.it</u>
Telefon Büro - Telefono Ufficio	<u>0474 654608</u>
Mobiltelefon -Telefono Mobile	<u>348 8902776</u>

Hinsichtlich der mit dem vom gegenständlichen Vertrag vorgesehenen Dienst verbundenen Angelegenheiten hat der obgenannte Beauftragte die Aufgabe, die Beziehungen mit dem oben genannten Zuständigen des Dienstes/der Zahlungen zu pflegen. Für den Fall, dass der Körperschaftsbeauftragte aus irgendeinem Grund nicht im Dienst ist, gibt die Körperschaft hiermit folgende Ersatzperson an:		Il suddetto ha il compito di intrattenere i rapporti inerenti alle questioni derivanti dal servizio di cui al presente Contratto con il Referente del servizio/dei pagamenti sopra indicato. In caso di assenza dal servizio del Referente Ente, per qualunque motivo, l'Ente indica sin d'ora il seguente soggetto quale titolare delle funzioni sostitutive:
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Nachname / Cognome	<u>Bergmeister</u>
Vorname / Nome	<u>Paul</u>
Qualifikation/Position - Qualifica/Posizione	<u>Gemeindesekretär/Segretario comunale</u>
Anschrift Büro - Indirizzo postale Ufficio	<u>Gemeinde Prettau, Kirchdorf 84/A, 39030 Prettau Comune di Predoi, Kirchdorf 84/A, 39030 Predoi</u>
E-Mail - Posta Elettronica	<u>paul.bergmeister@prettau.it</u>
Telefon Büro - Telefono Ufficio	<u>0474 654608</u>
Mobiltelefon -Telefono Mobile	<u>329 2062668</u>

Die genannten Beauftragten können jederzeit mit einer Mitteilung per zertifizierter elektronischer Post seitens der Körperschaft an die Gesellschaft, geändert werden.

I suddetti Referenti potranno essere modificati in qualsiasi momento con comunicazione mediante posta elettronica certificata (PEC) da parte dell'Ente alla Società.

ANHANG NR. 2 zum Dienstleistungsvertrag zur In-House-Beauftragung der Südtiroler Einzugsdienste Ag mit den Tätigkeiten der Eintreibung von steuerlichen und nicht steuerlichen öffentlichen Einnahmen und der technologischen Vermittlung

BESCHREIBUNG DER DIENSTE UND MODALITÄTEN ZUR AUSFÜHRUNG DER TÄTIGKEITEN

A. Zwangseintreibung

Mit vorliegendem Buchst. A des Anhangs 2 zum Vertrag wird die Abwicklung der anvertrauten Zwangseintreibungstätigkeit gemäß Anhang, 1 Buchst. A, geregelt.

a) Beschreibung

Unter Zwangseintreibung sind alle Tätigkeiten zu verstehen, die zur Zwangseinhebung einer Forderung dienen. Diese Tätigkeiten sind infolge des negativen Ablaufes der spontanen Einhebung, sowie des Mahnungs-/Feststellungsverfahrens notwendig.

Die wichtigsten Tätigkeiten in Verbindung mit diesem Dienst sind:

- Erfassung der vom Verwaltungsprogramm der Einhebung der Gesellschaft verschiedenen verwalteten Lastenlisten;
- Erstellung der verschiedenen Dokumenten/Akten nach Einnahmen/Abgaben;
- Generierung der zum Drucken und Zustellen der Akte notwendigen Datenflüsse;
- Zustellung der Akten;
- automatische Verwaltung der gesamten Zwangseintreibungstätigkeit mit Aufzeichnung der einzelnen durchgeführten Tätigkeiten für jeden Steuerpflichtigen;
- Verwaltung der Entwicklung der Lastenlisten anhand etwaiger Entlastungen, Aussetzungen und des Widerrufs von Aussetzungen, Ratenzahlungen und des Widerrufs von Ratenzahlungen usw.;
- Erfassung der Einzugsbewegungen;
- Abstimmung der eingehobenen Beträge mit den Lasten;
- Abrechnung der eingehobenen

ALLEGATO N. 2 al Contratto di servizio per l'affidamento in house ad Alto Adige Riscossioni Spa delle attività di riscossione di entrate pubbliche tributarie e non tributarie e dell'intermediazione tecnologica

DESCRIZIONE SERVIZI E MODALITÀ DI ESECUZIONE DELLE ATTIVITÀ

A. Riscossione coattiva

La presente lett. A.– Allegato 2 del Contratto disciplina lo svolgimento dell'attività di riscossione coattiva affidata ai sensi dell'Allegato 1, lett. A.

a) Descrizione

Per riscossione coattiva si intende l'insieme delle attività finalizzate al recupero coattivo del credito, attività che si rendono necessarie a seguito dell'esito negativo delle operazioni di riscossione ordinaria e di intimazione/accertamento.

Le principali attività connesse a questo servizio sono di seguito individuate:

- acquisizione delle tipologie di carico gestite dal programma gestionale della riscossione della Società;
- produzione delle diverse tipologie di documenti/atti per entrata/tributo;
- produzione dei flussi da utilizzare per la stampa e notifica degli atti;
- notificazione degli atti;
- gestione in maniera automatizzata dell'intera attività di riscossione coattiva con tracciatura delle singole operazioni su ogni singolo contribuente;
- gestione della dinamicità dei carichi attraverso eventuali sgravi, sospensioni e revoca delle sospensioni, rateazioni e revoca rateazioni ecc.;
- acquisizione dei flussi di incasso;
- riconciliazione delle somme incassate con i carichi;
- rendicontazione degli incassi;

Summen;

- Datenfluss bezüglich der eingehobenen Beträge;
- Verwaltung der Front- und Back-Office-Tätigkeiten, sowie des Telefondienstes;
- Verwaltung der Sicherungsverfahren;
- Verwaltung der Vollstreckungsverfahren;
- Verwaltung der Uneinbringlichkeitsphasen;
- sowie Verwaltung aller Tätigkeiten im Rahmen der Dienste die zur Unterstützung der Zwangseintreibung dienen.

Die Tätigkeit der Zwangseintreibung hat mit geeigneten EDV-Systemen zu erfolgen, um eine komplette, detaillierte und flexible Datenbank zu erstellen, die eine prompte Abrechnung der eingehobenen Beträge und die Extrahierung statistischer Daten ermöglicht.

Die von der Gesellschaft geleistete Zwangseintreibungstätigkeit kann:

- sowohl steuerliche als auch nicht steuerliche Einnahmen;
- sowohl Einnahmen, deren spontane Einhebung (unabhängig von der Art und Modalität) von der Gesellschaft eingeleitet wurde, als auch Einnahmen, die in der Phase der spontanen Einhebung von der Körperschaft selbst verwaltet werden;

betreffen.

Die Tätigkeit richtet sich nach dem Grundsatz, dass alle Entscheidungsphasen (zu jedem Zeitpunkt des Verfahrens) in den Zuständigkeitsbereich der Gesellschaft fallen, wobei das Recht der Körperschaft vorbehalten bleibt, die Entlastung des Vorgangs zu entscheiden.

b) Übernahme der Schuldposition (Übermittlung der Lastenlisten) – automatische Nachforschung der meldeamtlichen Daten

Die Übermittlung der Lastenlisten seitens der Körperschaft hat unter Einhaltung der Funktionen des Verwaltungsprogramms für die Einhebung der Einnahmen der Gesellschaft und der entsprechenden der Körperschaft zur Verfügung gestellten Verfahrenshandbücher und gemäß den Arbeitsanweisungen zu erfolgen, die von der Gesellschaft mitgeteilt werden.

- flussio dati sul riscosso;
- gestione delle attività di front e back office, nonché di assistenza telefonica;
- gestione delle procedure cautelari;
- gestione delle procedure esecutive;
- gestione delle fasi di inesigibilità;
- nonché, gestione di qualsiasi attività relativa a servizi di supporto alla riscossione coattiva.

La gestione dell'attività di riscossione coattiva deve essere eseguita con sistemi informatici idonei a costituire una banca dati completa, dettagliata e flessibile, che permetta una rapida rendicontazione delle somme incassate e l'estrapolazione di dati statistici.

L'attività di riscossione coattiva prestata dalla Società può riguardare:

- sia le entrate tributarie che quelle extratributarie;
- sia le entrate la cui riscossione ordinaria (spontanea) è stata posta in essere (in qualunque forma e modalità) dalla Società, sia le entrate gestite nella fase ordinaria della riscossione direttamente dall'Ente.

L'attività è improntata al principio del mantenimento di tutte le fasi decisionali (in qualsiasi momento del procedimento) in capo alla Società, salvo il potere dell'Ente di decidere il discarico della pratica.

b) Presa in carico della pratica (trasmissione dei flussi di carico) – rivestizione anagrafica massiva

La trasmissione delle liste di carico da parte dell'Ente deve avvenire nel rispetto delle funzionalità del programma gestionale di riscossione delle entrate della Società e della relativa manualistica operativa messa a disposizione dell'Ente e nel rispetto delle istruzioni operative che saranno rese note dalla Società.

Die Lastenlisten müssen in Bezug auf jede Forderung und einzuhebende Einnahme Folgendes enthalten:

- a) für Steuereinnahmen die Daten der Feststellungsbescheide der Körperschaft;
- b) für öffentlich-rechtlich Vermögenseinnahmen die Daten der Zahlungsaufforderungen, welche die Schuldner in Verzug setzten, der Zahlungsbescheide oder der anderen, auch gesetzlich vorgeschriebenen Maßnahmen, welche propädeutisch für die Zwangseintreibung sind (z.B. für Verwaltungsstrafen der Bußgeldbescheid und für Verstöße gegen die Straßenverkehrsordnung das Vorhaltungsprotokoll). Diese müssen von der Körperschaft ausgestellt werden, damit die Forderung sicher, flüssig und einlösbar ist;
- c) für privatrechtliche Vermögenseinnahmen die Daten der Zahlungsaufforderungen, welche den Schuldner in Verzug setzten, oder des Vollstreckungstitels.

Die laut vorhergehendem Absatz geforderten Informationen müssen die Kenndaten der Zustellung an den Schuldner der in den Buchstaben a), b) und c) erwähnten Akten, enthalten.

Die Gesellschaft ist verpflichtet, über das Portal SIATEL – *Punto Fisco – falls dieses von der Agentur der Einnahmen der Gesellschaft zur Verfügung gestellt wird* - die automatische Nachforschung der meldeamtlichen Daten ausschließlich für die Positionen in Bezug auf Gesellschaften/Unternehmen (mit Ziffernsteuernummer) sowie natürliche Personen, die nicht im Bezugsgebiet der Körperschaft (jedoch im italienischen Staatsgebiet) wohnhaft sind, vorzunehmen. Was dagegen die Positionen natürlicher Personen betrifft, die im Gebiet der Körperschaft oder außerhalb des italienischen Staatsgebiets wohnhaft sind, ist die Gesellschaft verpflichtet, die von der Körperschaft gelieferten meldeamtlichen Daten zu verwenden.

In jedem Fall nimmt die Gesellschaft innerhalb von 30 Tagen nach vollständiger Ladung der Lastenlisten seitens der Körperschaft in das eigens zur Verfügung gestellte Portal deren ausschließlich förmliche Prüfung vor und meldet der Körperschaft etwaige Unregelmäßigkeiten. Die Körperschaft übernimmt jegliche Verantwortung für die einzelnen übermittelten Posten und

Le liste di carico devono riportare, per ciascun credito, i dati rispettivamente:

- a) degli avvisi di accertamento emessi dall'Ente per le entrate tributarie;
- b) delle intimazioni di pagamento contenenti una messa in mora del debitore, degli avvisi di liquidazione o degli atti propedeutici previsti, anche per legge (quale ad. es. l'ordinanza ingiunzione per le sanzioni amministrative ed il verbale di contestazione in caso di violazioni al codice della strada), al fine della certezza, liquidità ed esigibilità del credito emessi dall'Ente per le entrate patrimoniali di diritto pubblico;
- c) delle intimazioni di pagamento contenenti una messa in mora del debitore o dei titoli aventi efficacia esecutiva per le entrate patrimoniali di diritto privato.

Tra i dati identificativi di cui al comma precedente devono essere necessariamente ricompresi gli estremi della notifica degli atti di cui alle precedenti lettere a), b) e c) al debitore.

La Società sarà tenuta a porre in essere per ogni flusso di carico trasmesso la rivestizione anagrafica massiva tramite il portale SIATEL – Punto Fisco, qualora messo a disposizione della società da parte dell'Agenzia delle Entrate, esclusivamente per posizioni relative a società/imprese (con codice fiscale numerico) e a persone fisiche non residenti nel territorio dell'Ente (ma sempre residenti nel territorio italiano). Mentre per quanto riguarda posizioni relative a persone fisiche residenti nel territorio dell'Ente e persone fisiche residenti al di fuori del territorio italiano, la Società sarà tenuta ad utilizzare i dati anagrafici forniti dallo stesso Ente.

La Società provvede in ogni caso, entro 30 giorni dalla data di compiuto invio del flusso da parte dell'Ente tramite il portale messo a sua disposizione, ad una verifica esclusivamente formale dello stesso ed a segnalare all'Ente la presenza di eventuali anomalie. L'Ente si assume ogni responsabilità relativamente al merito delle singole partite trasmesse, manlevando e tenendo indenne sin da ora la

verpflichtet sich die Gesellschaft in Bezug auf alle etwaigen negativen Folgen schadlos zu halten, die sich aus der Ungenauigkeit der in den Lastenlisten enthaltenen Daten ergeben.

Die Übernahme der einzutreibenden Posten erfolgt durch Erfassung des vollständigen Vorgangs seitens der Gesellschaft und somit mit der Übersendung des unterzeichneten Lastendetails gemäß Art. 6 der Verordnung und der entsprechenden Anmeldung der Schuld zur Zwangseintreibung (bzw. dem Anlegen des Faszikels bei bereits in der spontanen Phase von der Gesellschaft eingehobenen Einnahmen und deren Entwicklung in die Zwangseintreibungsphase). Die Übermittlung dieses Lastendetails an die Gesellschaft hat innerhalb einer angemessenen Frist, d. h. neun Monate vor der Verwirkung/Verjährung des Rechts auf Rückforderung der Einnahmen, zu erfolgen. Was die nach der genannten Frist und in jedem Fall 3 Monate vor der Verwirkung/Verjährung der einzelnen Einnahmen übermittelten Lasten betrifft, leitet die Gesellschaft in jedem Fall die Zwangseintreibung ein, wobei das Risiko, dass die Zustellung nicht innerhalb der Verwirkungs-/Verjährungsfristen erfolgt, die Körperschaft, welche die einzuhebenden Positionen übermittelt hat, trägt. Der Lenkungsbeirat wird beauftragt, die neunmonatige Frist nach einem Jahr Tätigkeit der Gesellschaft zu prüfen und von sich aus, falls es für sinnvoll erachtet wird, eine kürzere Frist vorzuschreiben.

c) Zahlungsmahnung

Nach der Anmeldung der Schuld zur Zwangseintreibung gemäß der Verordnung erstellt die Gesellschaft die Zahlungsmahnung. Diese Tätigkeit beinhaltet die Erstellung, das Ausdrucken und die Zustellung der Zahlungsmahnung an den Schuldner gemäß K.D. Nr. 639/1910 und den Bestimmungen der Verordnung. Das Drucklayout und die Inhalte der Zahlungsmahnung werden von der Gesellschaft unter Einhaltung der einschlägigen Bestimmungen definiert.

d) Sicherungs- und Vollstreckungsmaßnahmen – Insolvenzverfahren

Bevor die Maßnahmen gemäß Art. 8 der Verordnung eingeleitet werden, fragt die Gesellschaft die verfügbaren öffentlichen Datenbanken ab, um die reale Wirtschafts- und Finanzlage des Schuldners festzustellen.

Società da qualsiasi conseguenza negativa dovesse derivare dall'inesattezza nel merito dei dati contenuti nelle liste di carico.

La presa in carico della partita avviene mediante acquisizione, da parte della Società, della pratica completa dall'Ente e, quindi, con l'invio alla Società della minuta di carico sottoscritta ai sensi dell'art. 6 del Regolamento e la conseguente iscrizione del debito a riscossione coattiva (ovvero formazione del fascicolo in caso di entrate già riscosse in via ordinaria dalla Società ed evoluzione delle stesse in fase coattiva). La trasmissione della suddetta minuta di carico alla Società deve avvenire entro un congruo termine individuato in nove mesi prima della decadenza/prescrizione del diritto al recupero. Per i carichi trasmessi oltre il termine di cui sopra e comunque entro 3 mesi dal termine di decadenza/prescrizione delle singole entrate, la Società procederà in ogni caso alla riscossione coattiva, con il rischio di mancata notifica entro i termini di decadenza/prescrizione a carico dell'Ente che ha trasmesso le posizioni da riscuotere. Il Comitato di Indirizzo viene delegato a rivedere dopo un anno di attività della stessa il termine di nove mesi e di prevederne, se ragionevole, direttamente uno più breve.

c) Atto di ingiunzione di pagamento

In esito alla iscrizione del carico a riscossione coattiva ai sensi del Regolamento la Società provvede all'emissione dell'atto di ingiunzione di pagamento. Tale attività consiste nella predisposizione, stampa e notifica al debitore dell'atto di ingiunzione di pagamento, ai sensi del R.D. n. 639/1910 e di quanto previsto dal Regolamento. La definizione del layout di stampa ed i contenuti dell'ingiunzione di pagamento sono predisposti dalla Società nel rispetto delle norme applicabili.

d) Azioni cautelari ed esecutive – procedure concorsuali

Prima di procedere ai sensi dell'art. 8 del Regolamento, la Società provvede all'interrogazione delle banche dati pubbliche disponibili per verificare la reale situazione economico-finanziaria del debitore.

Ergibt sich infolge der Solvenzprüfung, dass der Schuldner über pfändbare Einkommen oder Vermögenswerte verfügt, muss die Gesellschaft innerhalb der gesetzlich vorgesehenen Fristen die Maßnahmen und Sicherungs- und Vollstreckungsverfahren bis zur Eintreibung der Forderung einleiten. Zu diesem Zweck entscheidet die Gesellschaft, welche Vollstreckungs- oder Sicherungsmaßnahmen im Hinblick auf die Schuldenhöhe am zweckmäßigsten sind und erstellt, druckt und übermittelt alle notwendigen Akten, um die Forderung gemäß den Bestimmungen der Verordnung einzutreiben.

Ergeben sich aus der Solvenzprüfung dagegen keine pfändbaren Einkommen oder Vermögenswerte und verliefen alle Verfahren, die eingeleitet werden können und vom Gesetz und der Verordnung vorgesehen sind ergebnislos, teilt die Gesellschaft die Uneinbringlichkeit gemäß Art. 14 der Verordnung mit.

e) Inhaberschaft des Einhebungsamts – Unterzeichnung von Akten und Urkunden

Die Gesellschaft ist Inhaberin des Einhebungsamts und unterzeichnet alle Dokumente/Urkunden infolge dieser Tätigkeit.

Die von der Gesellschaft ausgestellten Urkunden und Akten/Dokumente gemäß vorliegendem Abschnitt A werden vom Verantwortlichen für das Verfahren der Zwangseintreibung auch mittels digitaler Unterschrift oder durch Ausdruck der Unterschrift gemäß Art. 3 des gestezvertretenden Dekrets vom 12. Februar 1993, Nr. 39, unterzeichnet.

f) Zustellung und Postversand

Infolge der Anmeldung der Schulden zur Zwangseintreibung sorgt die Gesellschaft mittels ihres Dienstbieters für das Ausdrucken der Urkunden, Dokumente und Akten gemäß vorliegendem Abschn. A und deren Abgabe für den Postversand an das betreffende Postamt.

Der Verantwortliche für das Verfahren der Aktenzustellung und Zustellungsbeauftragte der Gesellschaft gemäß Art. 5 Abs. 3 der Verordnung, Art. 1, Abs. 158, 159 und 160, des Gesetzes Nr. 296 vom 27. Dezember 2006, *der von der Körperschaft ernannt werden muss*, sorgt für die Zustellung der Akte mittels des Versands einer gleichlautenden

Qualora l'indagine di solvibilità sul debitore faccia emergere dei redditi o patrimoni aggredibili, la Società deve porre in essere, entro e non oltre i termini di legge, gli atti e le procedure cautelari ed esecutive fino alla riscossione del credito. A tal fine la Società valuterà tra le azioni esecutive e quelle cautelari a disposizione, quella più opportuna da seguire in relazione al quantum dovuto e provvederà alla predisposizione, stampa ed invio di tutti gli atti necessari a riscuotere il credito nel rispetto di quanto previsto dal Regolamento.

In caso contrario, qualora dall'indagine di solvibilità sul debitore non emergano dei redditi o patrimoni aggredibili, ed essendo state espletate infruttuosamente tutte le procedure proficuamente attivabili e previste per legge e dal Regolamento, la Società procederà alla comunicazione di inesigibilità ai sensi dell'articolo 14 del Regolamento.

e) Titolarità della funzione di riscossione - sottoscrizione di atti e documenti

La titolarità della funzione di riscossione e la sottoscrizione degli atti conseguenti all'attività sono di competenza della Società.

I documenti e gli atti emessi dalla Società, di cui alla presente sezione A, saranno sottoscritti da parte del Responsabile del procedimento di riscossione coattiva anche digitalmente oppure a mezzo stampa ai sensi dell'articolo 3 del decreto legislativo 12 febbraio 1993 n. 39.

f) Notificazione e postalizzazione

La Società, in seguito all'iscrizione dei carichi a riscossione coattiva, cura tramite il proprio fornitore del servizio, la stampa dei documenti e degli atti di cui alla presente sezione A, ed il loro inoltro per la postalizzazione all'ufficio postale di riferimento.

Il Responsabile del procedimento di notificazione degli atti e messo notificatore della Società ai sensi dell'articolo 5, comma 3 del Regolamento, dell'articolo 1, comma 158, 159 e 160 della legge 27 dicembre 2006, n. 296, che deve essere nominato dall'Ente, cura la notifica degli atti mediante spedizione di copia conforme all'originale degli stessi a mezzo del

Abschrift auf dem Postwege gemäß Art. 1 des Gesetzes Nr. 890 vom 20. November 1982 und Art. 10 des Gesetzes Nr. 265 vom 3. August 1999.

Die Gesellschaft kann bei Bedarf die Ernennung weiterer Zustellungsbeauftragter von Seiten der Körperschaft verlangen. Bei einem solchen Ansuchen ist die Körperschaft nach der Prüfung der gesetzlichen Anforderungen verpflichtet, die Ernennung mit einer seitens ihres zuständigen Organs erlassenen Maßnahme zu formalisieren.

Wurden die Urkunden und Akten gemäß diesem Vertrag nicht erfolgreich zugestellt, prüft die Gesellschaft die meldeamtliche Daten und leitet ggf. ein neues Zustellungsverfahren auf der Grundlage der neuen Daten ein, wobei sie das zweckmäßigste Verfahren gemäß den gesetzlichen Bestimmungen heranzieht.

Falls die Zustellung auf dem Postweg nicht zustande kommt oder bei Unauffindbarkeit gemäß Art. 140 und 143 ZPO übergibt die Gesellschaft die Akten zur Zustellung mittels Gemeindediener oder Zustellungsboten der Körperschaft oder dem Gerichtsvollzieher.

Die Urkunden und Akten gemäß vorliegendem Abschnitt, die an im Ausland wohnhafte Personen gerichtet sind, werden gemäß den einschlägigen Regelungen per Post zugestellt.

Die Gesellschaft ist verpflichtet, das Verfahren zur Zustellung der Zahlungsmahnungsakten mittels Übergabe an den Zustellungsbeauftragten innerhalb von 90 Tagen nach der Übermittlung gemäß Art. 6 der Verordnung des unterzeichneten Lastendetails seitens der Körperschaft und der Anmeldung der Lasten zur Zwangseintreibung, einzuleiten.

Die Gesellschaft akquiriert elektronisch die Zustellungsdaten, die Zustellungsurkunden, die Rückscheine und alle anderen Informationen, die zur Verwaltung der Position (steuerlicher und sonstiger Art) relevant sind. Dies ermöglicht die Aktualisierung der von der Gesellschaft zur Verfügung gestellten Informationssysteme und die genaue Abfrage dieser Informationen seitens der Körperschaft mittels Zugriff auf das zur Verfügung gestellte Webportal.

g) Selbstschutz und Verfügungen hinsichtlich der Last

In Bezug auf jeden Antrag auf Selbstschutz, den die Gesellschaft erhält und der

servizio postale ai sensi dell'articolo 1 della legge 20 novembre 1982, n. 890 e dell'articolo 10 della legge 3 agosto 1999, n. 265.

La Società potrà richiedere all'Ente la nomina di ulteriori messi notificatori qualora necessario. In esito a tale richiesta l'Ente sarà tenuto, previa verifica dei requisiti di legge, a procedere alla formalizzazione della nomina con provvedimento emesso da parte del competente organo dello stesso.

Qualora la notificazione dei documenti e degli atti di cui al presente Contratto non sia andata a buon fine, la Società procede alla verifica dei dati anagrafici e, se del caso, attiva una nuova procedura di notificazione sulla base delle nuove risultanze, utilizzando la procedura più opportuna ai sensi di legge.

Qualora non sia possibile perfezionare la notificazione per mezzo del sistema postale oppure in caso di irreperibilità ai sensi degli artt. 140 e 143 c.p.c., la Società procederà alla consegna degli atti per la notificazione tramite messi comunali o messi notificatori dell'Ente oppure per il tramite degli ufficiali giudiziari.

La notifica dei documenti e degli atti di cui alla presente sezione, indirizzati a soggetti residenti all'estero, sarà posta in essere a mezzo del servizio postale, secondo la disciplina applicabile.

La Società è tenuta ad avviare il procedimento di notifica degli atti di ingiunzione di pagamento tramite la consegna all'incaricato della notifica entro 90 giorni dalla trasmissione della minuta di carico sottoscritta da parte dell'Ente ai sensi dell'art. 6 del Regolamento e dell'iscrizione dei carichi a riscossione coattiva.

La Società acquisisce in maniera informatizzata le date di notifica, le relate di notifica, le ricevute di ritorno ed ogni altra informazione rilevante ai fini della gestione della posizione (tributaria e non), consentendo in tal modo l'aggiornamento dei sistemi informativi messi a disposizione dalla Società e la consultazione puntuale di tali informazioni da parte dell'Ente tramite l'accesso al portale web dedicato.

g) Autotutela e provvedimenti sul carico

Per ogni istanza di autotutela ricevuta dalla Società e trasmessa all'Ente a mezzo PEC

Körperschaft per zertifizierter E-Mail übermittelt wird oder den die Körperschaft direkt erhält, verpflichtet sich Letztere, die etwaigen Verfügungen unverzüglich in das entsprechende von der Gesellschaft zur Verfügung gestellte Portal einzugeben. Jede unverzüglich in das System eingegebene Verfügung hinsichtlich einer Last – gerichtliche und administrative Aussetzung und Widerruf, Entlastung, teilweise oder vollständige Annullierung – ermöglicht der Gesellschaft, Maßnahmen im Hinblick auf die tatsächliche Höhe der Forderung zu ergreifen.

Vorbehalten bleibt das Recht seitens der Gesellschaft, das Verfahren gemäß Art. 7 der Verordnung über die Zwangseintreibung mit der Bezeichnung „sofortige Aussetzung der Eintreibung“ einzuleiten.

h) Rechtsstreit

Die Parteien verpflichten sich, sich gegenseitig und unverzüglich (mindestens zwanzig Tage vor der vorgesehenen Einlassungsfrist) über etwaige Rekurse bei der Justizbehörde gegen die Körperschaft oder Gesellschaft, welche die mit diesem Vertrag anvertrauten Tätigkeiten zum Gegenstand haben, zu benachrichtigen. Dieselbe Benachrichtigungspflicht gilt auch für alle anderen Akten (Eingaben, Verteidigungsschriftsätze, Urteile oder sonstige Prozessurkunden) im Rahmen dieser Verfahren. Die Parteien verpflichten sich zudem, ihre Verteidigungen beim Prozess sowie die Einlassungsschriftsätze nach dem Grundsatz der loyalen Zusammenarbeit zu richten.

Die Modalitäten für die Übermittlung der Urkunden/Akten in Bezug auf die Tätigkeiten gemäß vorliegendem Buchst. h) werden vom Lenkungsbeirat festgelegt.

Erhebt eine Person einen Rekurs oder leitet sie ein Verfahren sowohl gegen die Gesellschaft als auch die Körperschaft ein, vereinbaren die Parteien, um die Koordination der Verteidigungen zu garantieren, dass jede Partei sich um die in ihren Zuständigkeitsbereich fallenden Angelegenheiten kümmert und im Hinblick auf die vorhaltungsfähigen Mängel bezüglich ihrer Tätigkeit sicherstellt, dass die notwendigen Verteidigungen und Erfüllungen vorgenommen werden.

Was schließlich ungünstige gerichtliche Verfügungen betrifft, entscheiden die Parteien selbstständig im Hinblick auf die Gründe für das Unterliegen, ob ein Interesse besteht, die Verfügungen anzufechten, um Mängel zu rügen, welche ihre eigene Tätigkeit betreffen, und teilen der anderen Partei mindestens

oppure ricevuta direttamente dall'Ente, quest'ultimo si impegna ad inserire tempestivamente gli eventuali provvedimenti all'interno del portale dedicato messo a disposizione dalla Società. Ogni provvedimento sul carico prontamente inserito a sistema - sospensione giudiziale ed amministrativa e revoca delle stesse, discarico, sgravio parziale o totale -, consentirà alla Società di agire in linea con l'effettiva consistenza della pretesa creditoria.

Resta salva l'attivazione da parte della Società della procedura di cui all'art. 7 del Regolamento sulla riscossione coattiva intitolato "Sospensione immediata della riscossione".

h) Contenzioso

Le parti si impegnano a, comunicarsi reciprocamente e tempestivamente (almeno venti giorni prima del termine previsto per la costituzione in giudizio) eventuali ricorsi proposti all'Autorità Giudiziaria nei confronti dell'Ente o della Società ed aventi ad oggetto le attività affidate col presente Contratto, nonché ogni altro atto (memoria, atto difensivo, sentenza o altro documento processuale) inerente a tali giudizi. Le parti si impegnano inoltre a porre in essere la predisposizione delle proprie difese processuali e degli atti costitutivi in giudizio secondo uno spirito di leale collaborazione.

Le modalità di condivisione dei documenti/atti inerenti all'attività di cui alla presente lettera h), saranno stabilite dal Comitato di Indirizzo.

Per garantire il coordinamento delle difese la parti convengono che se un soggetto propone ricorso o comunque aziona un giudizio nei confronti sia della Società, che dell'Ente ciascuna parte cura le questioni di sua competenza assicurando, in relazione ai vizi riferibili alla propria attività, l'espletamento delle difese e degli adempimenti necessari.

Infine, per quanto riguarda le pronunce giudiziali sfavorevoli le parti valuteranno autonomamente, in relazione ai motivi della soccombenza, l'interesse di impugnare la pronuncia per censurare vizi che attengono alla propria attività e comunicheranno all'altra parte almeno venti giorni prima della scadenza del

zwanzig Tage vor Ablauf der Einlassungsfrist die getroffene Entscheidung mit.

i) Ratenzahlung

Gemäß Art. 11 der Verordnung kann die Gesellschaft mit einem Beschluss des Verantwortlichen für das Zwangseintreibungsverfahren die Ratenzahlung der Forderungen der Körperschaft genehmigen.

B. Dienst der technologischen Vermittlung für die Verbindung zur Zentralen Nationalen Zahlungsplattform im Rahmen des öffentlichen Vernetzungssystem

Mit vorliegendem Buchst. B des Anhangs 2 zum Vertrag wird die Abwicklung der Tätigkeit der technologischen Vermittlung für die Verbindung zur Zentralen Nationalen Zahlungsplattform im Rahmen des öffentlichen Vernetzungssystems (sog. Nodo Nazionale dei Pagamenti-SPC), die gemäß Anhang 1, Buchst. B, anvertraut wurde, geregelt.

a) Beschreibung

Bei diesem System handelt es sich um eine von der AgID zur Verfügung gestellte technologische Plattform zur Anbindung und Vernetzung von öffentlichen Verwaltungen und aktivierten Zahlungsdienstleistern, um anhand einheitlicher Erkennungsinstrumente die sichere Authentifizierung der Betroffenen im Rahmen der gesamten Abwicklung des Zahlungsprozesses zu gewährleisten. Alle öffentlichen Verwaltungen sind verpflichtet, sich an diesem System zu beteiligen.

Die öffentlichen Verwaltungen können sich direkt am System beteiligen oder ggf. Vermittler in Anspruch nehmen, die im Namen und im Auftrag der beteiligten Verwaltungen die Tätigkeiten zur Anbindung an die betreffende Infrastruktur verwalten (sog. technologische Vermittler).

Gemäß den Vorgaben der AgID verabschiedete das Land laut Beschluss der Landesregierung Nr. 604 vom 26.05.2015 einen Beitrittsplan für den Beitritt auf Landesebene, wobei das Land über die Gesellschaft (in der Eigenschaft des technologischen Vermittlers) als Aggregationssubjekt für alle Gemeinden und öffentlichen Körperschaften des Landesgebiets fungiert.

b) Anvertrauung des Dienstes

termine per la costituzione la decisione presa.

i) Rateazione

Ai sensi dell'articolo 11 del Regolamento la Società può autorizzare con determinazione del Responsabile del procedimento di riscossione coattiva la rateizzazione dei crediti dell'Ente.

B. Servizio di intermediazione tecnologica per la connessione al Nodo Nazionale dei Pagamenti-SPC

La presente lett. B. Allegato 2 del Contratto disciplina lo svolgimento delle attività di intermediazione tecnologica per la connessione al Nodo Nazionale dei Pagamenti-SPC affidata ai sensi dell'Allegato 1, lett. B.

a) Descrizione

Il Nodo è una piattaforma tecnologica messa a disposizione dall'AgID per l'interconnessione e l'interoperabilità tra le pubbliche amministrazioni e i prestatori di servizi di pagamento abilitati, al fine di assicurare, attraverso strumenti condivisi di riconoscimento unificati, l'autenticazione certa dei soggetti interessati all'operazione in tutta la gestione del processo di pagamento, al quale tutte le pubbliche amministrazioni hanno l'obbligo di aderire.

L'adesione al Nodo da parte delle pubbliche amministrazioni può avvenire direttamente oppure avvalendosi, se necessario, di intermediari, che in nome e per conto delle amministrazioni aderenti si occuperanno di gestire le attività di interconnessione all'infrastruttura in questione (c.d. intermediario tecnologico).

La Provincia, secondo le indicazioni di AgID, ha approvato, giusta delibera della Giunta Provinciale n. 604 del 26.05.2015, un modello di architettura di adesione a livello provinciale, ove la stessa tramite la Società (in qualità di intermediario tecnologico) funge da soggetto aggregatore per tutti i Comuni ed Enti pubblici del territorio provinciale.

b) Affidamento del servizio

Bei Anvertraung mittels Anhang 1 zu diesem Vertrag des Dienstes der technologischen Vermittlung für den Anschluss an die Zentrale Nationale Zahlungsplattform im Rahmen des öffentlichen Vernetzungssystems, tritt die Körperschaft mittels Unterzeichnung dieses Vertrags als begünstigte Verwaltung an den von der Zentralen Zahlungsplattform gebotenen Einhebungsverfahren, unter Einhaltung der Vorschriften gemäß den einschlägigen geltenden gesetzlichen Bestimmungen, dem *"Protokoll für den Beitritt an das öffentliche System der elektronischen Zahlungen zugunsten der öffentlichen Verwaltungen"*, das die Agenzia per l'Italia Digitale (nachfolgend als „AgID“ bezeichnet), das Land und die Gesellschaft unterzeichnet haben, sowie des auf Landesebene vom Land mit dem Beschluss der Landesregierung Nr. 604 vom 26.5.2015 verabschiedeten Plans für den Beitritt an die Zahlungsplattform, bei.

Gemäß dem genannten Beitrittsprotokoll teilt die Gesellschaft der AgID den Beitritt der Körperschaft innerhalb von 6 Werktagen nach Unterzeichnung des Vertrags mit. Die Parteien vereinbaren, dass der Beitritt der Körperschaft zur Zentralen Zahlungsplattform ab dem Zeitpunkt der entsprechenden Mitteilung an die AgID erfolgt.

Gemäß den obigen Angaben ernennt die Körperschaft die unten angeführte zur Gesellschaft gehörende Person zum „Zuständigen der Dienste/der Zahlungen“:

Nachname: [•]

Vorname: [•]

Qualifikation/Position: [•]

Postanschrift Büro: [•]

E-Mail-Adresse: [•]

Telefon Büro: [•]

Mobiltelefon: [•]

Der genannte Zuständige der Dienste/Zahlungen kann jederzeit mit einer Mitteilung per zertifizierter elektronischer Post seitens der Gesellschaft an die Körperschaft, geändert werden.

Die Körperschaft bevollmächtigt diesen Zuständigen der Dienste/Zahlungen, damit dieser im Namen und im Auftrag der beteiligten Verwaltung alle Tätigkeiten gegenüber der AgID ausführen kann, die mit dem Beitritt zur Zentralen Zahlungsplattform verbunden und/oder dieser zweckdienlich sind, sowie zur Erbringung der entsprechenden Dienstleistungen zugunsten der an der Plattform „Südtirol e-Payment Alto

In caso di affidamento – mediante l'Allegato 1 al presente Contratto - alla Società del servizio di intermediazione tecnologica per la connessione al Nodo Nazionale dei Pagamenti-SPC, l'Ente aderisce, con la sottoscrizione del presente Contratto, in qualità di amministrazione beneficiaria, alle procedure di riscossione offerte dal Nodo, nel rispetto di quanto previsto dalla normativa vigente in materia, dal "Protocollo per l'adesione al sistema dei pagamenti informatici a favore delle Pubbliche Amministrazioni" sottoscritto tra l'Agenzia per l'Italia Digitale (di seguito denominata "AgID"), la Provincia e la Società, nonché dall'architettura di adesione approvata a livello provinciale da parte della Provincia con delibera della Giunta provinciale n. 604 del 26.05.2015.

Ai sensi del citato Protocollo per l'adesione, la Società comunica all'AgID l'adesione dell'Ente entro 6 giorni lavorativi dalla sottoscrizione del Contratto. Le Parti convengono che l'adesione dell'Ente al Nodo si considera avvenuta a fare data dalla comunicazione all'AgID della stessa.

Nel rispetto di quanto sopra l'Ente nomina quale "Referente dei servizi/dei pagamenti" il soggetto appartenente alla Società come sotto specificato:

Cognome: [•]

Nome: [•]

Qualifica/Posizione: [•]

Indirizzo postale Ufficio: [•]

Posta Elettronica: [•]

Telefono Ufficio: [•]

Telefono Mobile: [•]

Il suddetto Referente dei servizi/dei pagamenti, potrà essere modificato in qualsiasi momento con comunicazione mediante posta elettronica certificata (PEC) da parte della Società all'Ente.

L'Ente delega il suddetto Referente dei servizi/dei pagamenti affinché quest'ultimo possa, in nome e per conto dell'Amministrazione aderente, eseguire ogni attività nei confronti dell'AgID laddove connessa e/o strumentale all'adesione al Nodo dei Pagamenti-SPC, nonché all'erogazione dei relativi servizi in favore dell'Amministrazione aderente alla piattaforma "Südtirol e-Payment Alto Adige". A titolo esemplificativo e non

Adige" beteiligten Verwaltung. Zum Beispiel wird der Zuständige der Dienste/Zahlungen bevollmächtigt, alle Mitteilungen an die AgID in Verbindung mit den technischen und administrativen Daten auszuführen, einschließlich der zur Aktivierung und Konfiguration des Dienstes notwendigen Bankdaten und der ggf. notwendigen Änderungen und/oder Aktualisierungen.

Die Körperschaft ermächtigt die Gesellschaft zudem ausdrücklich, der AgID alle von ihr zur Erbringung des Dienstes gemäß diesem Artikel gelieferten Daten mitzuteilen.

In jedem Fall erklären die Parteien hiermit, dass die Anvertraung des betreffenden Dienstes an die Gesellschaft die normalen Zahlungskonäle, die derzeit von der Körperschaft genutzt werden, so lange nicht ersetzt, bis die Zentrale Zahlungsplattform und die vorgesehenen Zahlungsmodalitäten in vollem Umfang entwickelt und funktionsfähig sind.

c) Tätigkeiten

Die von der Gesellschaft im Rahmen dieses Dienstes ausgeführten Tätigkeiten betreffen Folgendes:

- Bereitstellung eines Zahlungsportals, das zur Anbindung an die Zentrale Zahlungsplattform mittels einer auf das Land lautenden und im Sinne der Regelungen des öffentlichen Kooperationsystems (*SPCoop*) qualifizierten Domain-Vereinigung geeignet ist. Durch diese Domain-Vereinigung wird auch der Zahlungsverkehr der Körperschaft laufen;
- Herstellung und Aktualisierung des Plans zur Aktivierung der Dienste gemäß den von der AgID gelieferten Vorgaben und in Zusammenarbeit mit der Körperschaft;
- Bereitstellung des „Zuständigen der Dienste/Zahlungen“, der für die Kommunikation mit der AgID zuständig ist, sowie den oben genannten Aktivierungsplan zu überwachen hat;
- Bereitstellung eines Call-Centers – auch über Drittlieferanten – für Problematiken der ersten und zweiten Ebene, anhand dessen die Beistandanfragen seitens der Benutzer des Dienstes und der Körperschaften bearbeitet werden;
- Verwaltung des Beitrittsvorgangs und Aktualisierung der notwendigen Daten für die Funktionsweise der Zentralen Zahlungsplattform;

eshaustivo il Referente dei servizi/dei pagamenti viene delegato ad eseguire ogni comunicazione all'AgID inerente i dati tecnici ed amministrativi, ivi inclusi quelli bancari necessari all'attivazione e alla configurazione del servizio e le eventuali modifiche e/o aggiornamenti che dovessero intervenire.

L'Ente rilascia inoltre espressa autorizzazione alla Società di comunicare all'AgID ogni dato dallo stesso fornito per lo svolgimento del servizio di cui al presente articolo.

In ogni caso, le Parti precisano sin da ora, che l'affidamento alla Società del servizio in questione non sostituirà, sino al pieno sviluppo ed alla piena operatività del Nodo e delle modalità di pagamento previste, gli ordinari canali di pagamento attualmente utilizzati da parte dell'Ente.

c) Attività

L'attività svolta dalla Società in relazione al presente servizio si sostanzia in quanto segue:

- messa a disposizione del portale dei pagamenti idoneo al collegamento al Nodo per il tramite della porta di dominio provinciale qualificata secondo le regole *SPCoop* intestata alla Provincia, attraverso la quale transiteranno tutti i pagamenti diretti all'Ente;
- predisposizione ed aggiornamento, in collaborazione con l'Ente, del piano di attivazione dei servizi secondo le indicazioni fornite da AgID;
- messa a disposizione del "Referente dei servizi/dei pagamenti" preposto ad ogni tipo di interlocuzione con AgID e chiamato a vigilare sul piano di attivazione di cui sopra;
- messa a disposizione, anche tramite fornitori terzi, di un call center per problematiche di primo e secondo livello attraverso il quale gestire le richieste di assistenza da parte degli utenti del servizio e degli enti;
- gestione amministrativa della pratica di adesione e di aggiornamento dei dati necessari per il funzionamento del Nodo;

- Verwaltung der einheitlichen Überweisungsidentifizierungsnummer (s.g. IUV – Identificativo univoco di versamento) für die Rückverfolgbarkeit der Zahlungen, Prüfung der Datenbewegungen und entsprechende Abrechnung.

d) Körperschaftsbeauftragte

Die Körperschaft verpflichtet sich, die Bereitschaft mindestens eines der in Anhang 1 Buchst. B des Vertrags ernannten Beauftragten an allen Werktagen von 9 bis 12 und von 14 bis 16 Uhr zu gewährleisten.

Diese Körperschaftsbeauftragten können jederzeit mittels einer Mitteilung per zertifizierter elektronischer Post seitens der Körperschaft an die Gesellschaft geändert werden. Die Änderung tritt am Werktag nach dem Erhalt der Mitteilung in Kraft.

e) Vergütung

Da es sich um die Startphase handelt kann der Dienst gemäß vorliegendem Buchst. B) bis zum 31.12.2016 kostenlos von der Gesellschaft erbracht werden. Anschließend unterbreitet diese dem Lenkungsbeirat einen Tarifvorschlag, der gemäß Art. 9 des Dienstleistungsvertrags genehmigt werden muss.

f) Schlussbestimmungen

Da sich diese Tätigkeit in der Anfangsphase befindet und keine Möglichkeit besteht, jetzt schon die genaue Abwicklung des Dienstes, die Verpflichtungen zulasten der Körperschaft und der Gesellschaft, sowie die Festlegung der Verantwortung der Parteien, sei es in der Aktivierungsphase bei der Verbindung zur Zentralen Zahlungsplattform, als auch in der Betriebsphase festzulegen, wird die Bestimmung dieser Aspekte auf einen späteren Zeitpunkt verschoben, sobald der Dienst auf gesetzlicher, regulatorischer und verfahrenstechnischer Ebene seitens der zuständigen Behörden besser geregelt sein wird.

Für weitere Details wird in jedem Fall auf den Beschluss der Landesregierung Nr. 604 vom 26. Mai 2015 verwiesen, mit dem die Gesellschaft zum technologischen Vermittler für das Land ernannt und mit dem der Plan für den Beitritt zur Zentralen Zahlungsplattform auf Landesebene genehmigt wurde.

- gestione del codice IUV (il codice Identificativo Univoco di Versamento) per la tracciabilità dei pagamenti, verifica dei flussi e relativa rendicontazione.

d) Referenti Ente

L'Ente si obbliga a garantire una disponibilità/reperibilità di almeno uno dei referenti nominati all'interno dell'allegato 1 – lettera B del Contratto in tutte le giornate lavorative, negli orari dalle 9:00 alle 12:00 e dalle 14:00 alle 16:00

Tali Referenti Ente potranno essere modificati in qualsiasi momento con comunicazione mediante PEC da parte dell'Ente alla Società e la modifica sarà efficace a decorrere dal giorno lavorativo successivo alla ricezione della stessa.

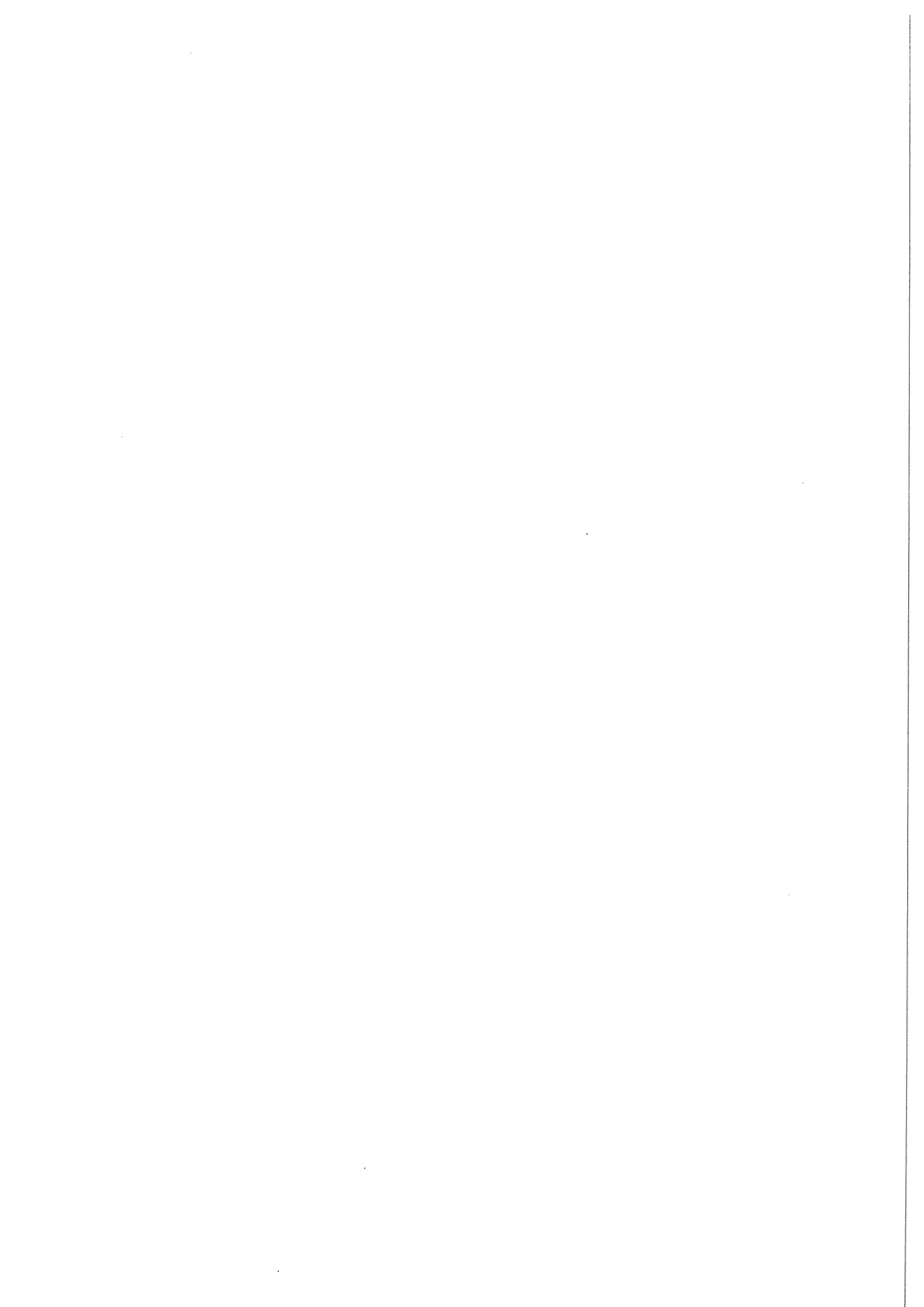
e) Remunerazione

Sino al 31.12.2016 il servizio di cui alla presente lettera B) potrà essere fornito dalla Società a titolo gratuito trattandosi della fase di avvio, dopodiché la stessa sottoporrà al Comitato di indirizzo una proposta tariffaria che dovrà essere approvata ai sensi dell'art. 9 del Contratto di servizio

f) Disposizioni finali

Vista la fase iniziale in cui si trova la presente attività e l'impossibilità di stabilire sin da ora le esatte modalità di espletamento del servizio, gli obblighi gravanti sull'Ente e sulla Società, nonché la delimitazione delle responsabilità in capo alle parti in fase di attivazione della connessione al Nodo Nazionale dei Pagamenti-SPC e, in seguito, in fase di esercizio dello stesso, si rinvia la definizione di tali elementi ad un momento futuro e cioè quando il servizio sarà meglio disciplinato a livello normativo, regolamentare e procedurale dalle autorità competenti.

Per maggiori dettagli si rimanda in ogni caso alla delibera della Giunta Provinciale n. 604 del 26 maggio 2015 con la quale la Società è stata nominata Intermediario Tecnologico per la Provincia ed è stata approvata l'architettura provinciale di adesione al Nodo.



ANHANG NR. 3 zum Dienstleistungsvertrag zur In-House-Beauftragung der Südtiroler Einzugsdienste Ag mit den Tätigkeiten der Eintreibung von steuerlichen und nicht steuerlichen öffentlichen Einnahmen und der technologischen Vermittlung

ALLEGATO N. 3 al Contratto di servizio per l'affidamento in house ad Alto Adige Riscossioni Spa delle attività di riscossione di entrate pubbliche tributarie e non tributarie e di intermediazione tecnologica

TARIFPLAN UND WIRTSCHAFTLICH-FINANZIELLE BEZIEHUNGEN

Vergütungen und Spesenrückerstattung für den gemäß Anlage 1, Buchst. A, anvertrauten Dienst: ZWANGSEINTREIBUNG

Unbeschadet der Betriebskosten der Eintreibung zulasten des Steuerpflichtigen im Sinne der Verordnung und der geltenden Gesetzesbestimmungen regelt vorliegende Anlage die Vergütung und die Spesenrückerstattung zulasten der Körperschaft.

PIANO TARIFFARIO E RAPPORTI ECONOMICO-FINANZIARI

Compensi e rimborsi spese per il servizio affidato ai sensi dell'allegato 1, lettera A: RISCOSSIONE COATTIVA

Fermo restando gli oneri previsti per il funzionamento della riscossione coattiva a carico del contribuente ai sensi del Regolamento e delle leggi vigenti, il presente allegato disciplina il compenso ed il rimborso spese a carico dell'Ente.

Vergütung:	diese beträgt 3,35% der von der Gesellschaft eingehobenen Beträge	für den Fall, dass die Bezahlung von Seiten des Steuerpflichtigen innerhalb von sechzig Tagen nach der Zustellung der Zahlungsmahnung erfolgt
	diese beträgt 0,00%	für den Fall, dass die Bezahlung von Seiten des Steuerpflichtigen ab dem einundsechzigsten Tag nach der Zustellung der Zahlungsmahnung erfolgt
Spesen für Sicherungs- und Vollstreckungsverfahren:	diese werden laut Ministerialdekret vom 21.11.2000, in geltender Fassung, berechnet	bei nicht erfolgter Eintreibung dieser Spesen seitens der Gesellschaft beim Steuerpflichtigen werden diese jährlich (31/03 – 30/06) der Körperschaft angelastet *
Zustellungs- und Versandgebühren:	bei Nichteintreibung seitens der Gesellschaft beim Steuerpflichtigen der Gebühren für den Versand und die Zustellung (auf dem Postwege, mittels Zustellboten und Gerichtsvollzieher) aller mit der Zwangseintreibung zusammenhängenden Akten werden diese jährlich (31/03 – 30/06) der Körperschaft angelastet *	

Compenso:	pari al 3,35% da calcolare sulle somme riscosse dalla Società	qualora il contribuente corrisponda l'importo dovuto entro sessanta giorni dal giorno di notifica dell'atto di ingiunzione di pagamento
	pari al 0,00%	qualora il contribuente corrisponda l'importo dovuto dal sessantunesimo giorno decorrente dal giorno di notifica dell'atto di ingiunzione di pagamento

Spese delle procedure cautelari ed esecutive:	determinate ai sensi del decreto ministeriale del 21.11.2000 e successive modifiche	tali costi vengono addebitati annualmente all'Ente (31/03 – 30/06) solo in caso di mancato incasso da parte della Società dal contribuente *
Spese di notifica/spedizione:	la Società addebita annualmente all'Ente (31/03 – 30/06) le spese di spedizione/notifica (a mezzo posta, messo notificatore o ufficiale giudiziario) di tutti gli atti relativi alla riscossione coattiva solo in caso di mancato incasso degli stessi da parte della Società dal contribuente *	

* Die Zustellungs- und Versandgebühren, die Spesen für Sicherungs- und Vollstreckungsverfahren, sowie alle andere Spesen, die rückerstattet werden müssen, die im Laufe eines jeden Kalenderjahres angereift sind und sich auf noch nicht eingehobene Schuldpositionen beziehen, werden von der Körperschaft an die Gesellschaft rückerstattet. Die Rückerstattung der oben angegebenen Spesen muss von der Gesellschaft bis zum 30. März des Folgejahres beantragt werden und muss bis zum 30. Juni des gleichen Jahres von der Körperschaft rückerstattet werden.

Sollten nach dem Bearbeitungsdatum des Antrags auf Rückerstattung diese Beträge von der Gesellschaft trotzdem eingehoben werden, überweist die Gesellschaft der Körperschaft diesen Betrag zurück. Diese Rücküberweisung erfolgt innerhalb der ersten zehn Tage eines jeden Monats, mit Bezug auf die Beträge, die auf den Kontokorrenten der Gesellschaft im Vormonat eingezahlt wurden.

* Le spese di notifica/spedizione, le spese delle procedure cautelari ed esecutive, nonché ogni altro onere oggetto di rimborso, maturati nel corso di ciascun anno solare e relativi a posizioni non ancora riscosse, sono rimborsati dall'Ente alla Società. Il rimborso delle suindicate spese deve essere richiesto dalla Società entro il 30 marzo dell'anno successivo e liquidato dall'Ente entro il 30 giugno dello stesso anno. L'importo dei suindicati rimborsi spese riscosso dalla Società successivamente alla data di elaborazione della richiesta di rimborso, è riversato all'Ente mensilmente entro la prima decade di ogni mese con riferimento alle somme accreditate sui conti correnti della Società nel mese precedente.

ANHANG NR. 4 zum Dienstleistungsvertrag zur In-House-Beauftragung der Südtiroler Einzugsdienste AG mit den Tätigkeiten der Eintreibung von steuerlichen und nicht steuerlichen öffentlichen Einnahmen und der technologischen Vermittlung

Ernennung zum externen „Verantwortlichen der Datenverarbeitung“ gemäß Art. 29 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 196/2003

Mit dem vorliegenden Dienstleistungsvertrag beauftragt die Körperschaft die Südtiroler Einzugsdienste AG (in Folge „Gesellschaft“) damit, all jene Tätigkeiten durchzuführen, die mit der Zwangseintreibung der steuerlichen und nicht steuerlichen öffentlichen Einnahmen und mit der technologischen Vermittlung verbunden sind. Die Gesellschaft wickelt alle mit den ihr übertragenen Befugnissen zusammenhängende und daraus folgende Verfahren ab.

Dies alles vorausgeschickt, und unter Berücksichtigung des Art. 29 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 196/2003, ernennt die Körperschaft, Rechtsinhaber der Daten, die Südtiroler Einzugsdienste AG, die ihren Rechtssitz in Bozen, Silvius-Magnago-Platz 4 hat, (Steuernummer/Mwst.Nr. 02805390214) zum „Externen Verantwortlichen für die Verarbeitung der persönlichen Daten“ (nachfolgend „Datenverantwortlicher“ genannt).

Der Datenverantwortliche ist im Rahmen seiner Befugnisse und Tätigkeiten dazu verpflichtet, alles Notwendige zu unternehmen, um die geltenden gesetzlichen Bestimmungen im Bereich des Datenschutzes einzuhalten. Insbesondere muss er:

1. die Mindestsicherheitsmaßnahmen, sowie jene Maßnahmen, die dazu geeignet sind, die Vertraulichkeit, die Unversehrtheit und die Vollständigkeit der verarbeiteten Daten gemäß der Artikel 18 bis 22, der Artikel 31 bis 35, samt Anlage B des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 196/2003 zu gewährleisten, einhalten und anwenden;

2. dem Rechtsinhaber der Datenverarbeitung die gemäß Art. 29 Absätze 2 und 5 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 196/2003 vorgesehenen Kontrollen erlauben;

ALLEGATO N. 4 al Contratto di servizio per l'affidamento in house ad Alto Adige Riscossioni Spa delle attività di riscossione di entrate pubbliche tributarie e non tributarie e dell'intermediazione tecnologica

Atto di nomina a “Responsabile esterno del trattamento dei dati” ai sensi dell’art. 29 d.lgs. n. 196/2003

Con il presente contratto di servizio l'Ente affida ad Alto Adige Riscossioni Spa (di seguito “Società”) lo svolgimento delle attività connesse alla riscossione coattiva delle entrate tributarie e non tributarie e all'intermediazione tecnologica. La Società svolge pertanto le attività istruttorie connesse e conseguenti alle funzioni ad essa affidate.

Ciò premesso, e considerate le disposizioni di cui all'art. 29 del d.lgs. n. 196/2003, l'Ente, titolare del trattamento dei dati, nomina Alto Adige Riscossioni Spa, con sede in Bolzano, Piazza Silvius Magnago 4, c.f./p.iva 02805390214, “Responsabile esterno del trattamento dei dati personali” (di seguito denominato “soggetto responsabile”).

Nell'ambito delle funzioni e delle attività svolte, il soggetto responsabile è tenuto a compiere tutto quanto necessario per il rispetto delle vigenti disposizioni di legge in materia di tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali. In particolare deve:

1. rispettare ed applicare le misure di sicurezza minime nonché quelle idonee a salvaguardare la riservatezza, l'integrità e la completezza dei dati trattati, secondo quanto disposto dagli artt. da 18 a 22, dagli artt. da 31 a 35 e dall'allegato B del d.lgs. n. 196/2003;

2. permettere al titolare del trattamento dei dati i controlli previsti dall'art. 29, commi 2 e 5 del d.lgs. n. 196/2003;

3. sicherstellen, dass der Zugang zu den Datenbanken durch das eigene Personal nur mittels Personen erfolgt, die eigens mit der Durchführung der im Dienstleistungsvertrag vorgesehenen Aufgaben beauftragt und somit ermächtigt sind. Die Liste der gesellschaftsinternen Beauftragten der Datenverarbeitung muss an die Körperschaft übermittelt werden;

4. falls das elektronische Ermächtigungssystem von einem internen Mitarbeiter der Gesellschaft verwaltet wird, Systemadministratoren gemäß der Maßnahme des Datenschutzbeauftragten zum Schutz der persönlichen Daten vom 27. November 2008, abgeändert mit Maßnahme vom 25. Juni 2009, ernennen;

5. die Beauftragten der Datenverarbeitung zur Gewährleistung der Vertraulichkeit der Daten und diesbezüglichen Sicherheitsmaßnahmen anhalten und dies auch entsprechend überprüfen;

6. die während seiner Tätigkeit erfahrenen oder erhobenen Daten weder preisgeben noch veröffentlichen;

7. die verarbeiteten Daten und gewonnenen Informationen nur für die Abwicklung der institutionellen Aufgaben des Datenverantwortlichen verwenden;

8. zeitweilige Kontrollverfahren durchführen, um zu überprüfen, ob die geltenden Bestimmungen bezüglich der Verarbeitung der personenbezogenen Daten eingehalten werden, und jährlich, oder öfter falls dies als notwendig erachtet wird, einen schriftlichen Ergebnisbericht über die Erfüllung der gesetzlich vorgesehenen Auflagen erstellen. Der Bericht wird dem Rechtsinhaber der Datenverarbeitung übergeben;

9. mit der Datenschutzbehörde zusammenarbeiten, falls diese Informationen beantragt, Kontrollen durchführt und/oder Daten sichten will;

10. den Rechtsinhaber der Datenverarbeitung sofort über alle wichtigen Angelegenheiten im Hinblick auf gesetzlich Zweckmäßiges informieren (z.B. Anfragen der Datenschutzbehörde, Untersuchungsergebnisse der Behörde, Anfragen von Nutzern, etc.);

11. den Rechtsinhaber der Datenverarbeitung darüber informieren, dass im Zuge der gemäß Dienstleistungsvertrag abgewickelten

3. assicurare che l'accesso alle banche dati da parte del proprio personale avvenga solo da persone specificatamente autorizzate per l'esecuzione dei compiti previsti dal contratto di servizio, inviando la lista degli incaricati all'Ente;

4. procedere alla nomina degli amministratori di sistema ai sensi del Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 27.11.2008, modificato dal Provvedimento del 25 giugno 2009, nel caso in cui un dipendente interno della Società gestisca il sistema di autorizzazione informatica;

5. sollecitare e verificare il rispetto da parte degli incaricati del trattamento dei dati delle misure di sicurezza necessarie per garantire la riservatezza dei dati stessi;

6. né comunicare né diffondere i dati personali di cui è a conoscenza o ai quali abbia avuto accesso nello svolgimento delle attività relative alle funzioni affidate;

7. non utilizzare i dati trattati e le informazioni acquisite per finalità che non siano strettamente inerenti all'esecuzione del contratto;

8. attuare procedure di verifica periodica dell'osservanza delle vigenti disposizioni in materia di trattamento dei dati personali e predisporre, annualmente o più spesso se ritenuto opportuno, un rapporto scritto sugli adempimenti di legge svolti con le relative risultanze, da consegnare al titolare del trattamento dei dati;

9. collaborare con il Garante in caso di richiesta di informazioni o quando siano svolti controlli ed accessi da parte dell'Autorità;

10. informare prontamente il titolare del trattamento dei dati di tutte le questioni rilevanti ai fini di legge (ad esempio richieste del Garante, esiti di ispezioni dell'Autorità, richieste degli interessati, etc.);

11. informare il titolare dei dati nel caso in cui la Società, nell'esecuzione del contratto di servizio di cui sopra, affidi all'esterno attività e

Tätigkeiten an Dritte Aufgaben übertragen werden, welche die Verarbeitung von persönlichen Daten vorsehen dessen Rechtsinhaber die Körperschaft ist;

12. nach abgeschlossener Datenverarbeitung die persönlichen Daten dem Antrag der Nutzer folgend entweder zerstören oder diese, den vom Rechtsinhaber der Datenverarbeitung von Fall zu Fall erteilten Anweisungen folgend, der Körperschaft zurückerstatten;

13. gemäß Datenschutzgesetz der Informationspflicht nachkommen und, wo nötig, eine Zustimmungserklärung der Nutzer einholen.

für die Körperschaft / per l'Ente

Der vorliegende Vertrag wird zur Annahme laut Gesetzesdekret Nr. 82/2005, Art. 21 und 24 (Digitaler Verwaltungskodex), mit digitalen Unterschriften unterzeichnet.

für die Gesellschaft / per la Società

operazioni comportanti il trattamento di dati personali di cui è titolare l'Ente;

12. alla cessazione del trattamento dei dati, in seguito a specifiche richieste degli interessati, distruggere ovvero riconsegnare i dati personali all'Ente, secondo le indicazioni di volta in volta impartite dal titolare del trattamento;

13. rispettare ai sensi della normativa sulla privacy gli obblighi di informazione e, ove necessario, di richiesta di consenso nei confronti dell'utente.

Il presente documento viene sottoscritto per accettazione con firma digitale ai sensi degli artt. 21 e 24 del decreto legislativo n. 82/2005 (Codice dell'amministrazione digitale).

